

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI
INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y PARA EL USO

WFP 50
WFP 63

LAVATRICE
MICROPROCESSORE
WASHING MACHINE
MICROPROCESSOR
MACHINE À LAVER
MICROPROCESSEUR
WASCHMASCHINE
MIKROPROZESSOR
LAVADORA
MICROPROCESADOR

grandimpianti
Industrial Laundry Equipment

VIA MASIERE, 211/C
32037 - SOSPIROLO (BL)
ITALY



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Costruttore Manufacturer Hersteller	**grandimpianti Industrial Laundry Equipment Ali S.p.A.** via Masiere 211/C I - 32037 Sospirolo (BL)
Tipo di prodotto Product type Produktart	**LAVABIANCHERIA** WASHING MACHINE
Modelli Types Type	WFP 18 - 26 - 33 - 50 - 63

Con la presente l'azienda dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto suindicato soddisfa per progettazione e costruzione i requisiti della direttiva:
We, the company, declare under on our sole responsibility that the above-mentioned product meets the design and construction requirements of the directive:
Hier mit bestätigt die Firma unter eigener Verantwortung, daß das o.a. Produkt in bezug auf Entwurf und Fertigung den Anforderungen der Richtlinie:

Direttiva Macchine Machine Directive Machinen Richtlinie	**89/392/CEE** **91/368/CEE** **93/44/CEE** **93/68/CEE**
Direttiva Bassa Tensione Low Voltage Directive Niederspannungsrichtlinie	**73/23/CEE** **93/68/CEE**
Direttiva Compatibilità Elettromagnetica Electromagnetic Compatibility Directive EMV Richtlinie	**89/336 CEE**

La conformità è stata verificata con l'ausilio delle seguenti norme armonizzate:
Conformity has been checked using the aid of the following harmonized standards:
Die Konformität wurde auf Grunde u.a. Harmonisierten Normen geprüft:
EN 60335-1 ; EN 60335-2-7 ; EN 60204 ; EN 55014 ; EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3

Sospirolo , 01/12/1999
(Data)

grandimpianti I.L.E. Ali SpA
Il Procuratore
Corrado Boccanegra
(Timbro, nome e cognome in stampatello e firma del Responsabile)

I AVVERTENZE GENERALI

PREMESSA

Desideriamo ringraziarvi della preferenza accordataci con l'acquisto della nostra macchina. Siamo certi che otterrete le migliori soddisfazioni e garanzie se seguirete attentamente le indicazioni contenute nel presente manuale.
Vi informiamo inoltre che in qualsiasi caso il testo di riferimento per eventuali contestazioni o osservazioni rimane quello in lingua originale del costruttore, ovverosia l'Italiano

1. GARANZIA

- La garanzia ha durata di mesi dodici(12) a partire dalla data di acquisto dell'apparecchiature o parte integrante della stessa.

- La garanzia consiste nella sostituzione delle parti eventualmente difettose per accertate cause di fabbricazione e viene applicata direttamente dal vostro fornitore.

- La mano d'opera è sempre a carico dell'acquirente come pure le spese di trasporto, imballo e rischi di trasporto.

- La garanzia è subordinata alla restituzione dei pezzi avariati in PORTO FRANCO ed alla contemporanea comunicazione dei dati riguardanti il modello, il numero di matricola ed il difetto della macchina sulla quale il particolare era montato.

- La garanzia non si applica alle apparecchiature che siano state danneggiate per negligenza, errato collegamento, installo in-adatto, mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o impiego e comunque alterate da personale non autorizzato. Non si applica inoltre qualora il numero di matricola sia stato alterato, cancellato o asportato.

- Non si applica la garanzia sul seguente materiale:
parti soggette alla normale usura quali cinghie, membrane delle elettrovalvole e parti in gomma in generale. Componenti elettrici quali motore, bobine, contattori, resistenze ecc.

2. INTRODUZIONE

Il presente manuale è stato realizzato in modo semplice e razionale affinché leggendolo conosciate a fondo la vostra macchina. Si raccomanda di leggere attentamente il contenuto e di conservarlo unitamente alla macchina. Le avvertenze e le attenzioni contenute in questo manuale, non possono coprire tutte le eventualità; è importante tener presente che buon senso attenzione e prudenza sono fattori che non possono essere aggiunti all'apparecchiatura da parte del costruttore, ma devono essere previsti dalle persone che ef-fettuano l'installazione la manutenzione e/o uso della macchina. Qualsiasi persona utilizzi questa apparecchiatura dovrà leggere il presente manuale d'uso.
In caso di interventi sulla macchina la presente ditta raccomanda vivamente di usare pezzi di ricambio originali, per la cui ordinazione si consiglia di consultare il manuale.
Le descrizioni ed illustrazioni contenute nel presente manuale non si intendono impegnative; la ditta pertanto si riserva il diritto in qualunque momento e senza impegno, di aggiornare tempestivamente la pubblicazione e/o di apportare eventuali modifiche ad organi, componenti e accessori, nel caso in cui questo venga ritenuto conveniente per un miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

3. PRESCRIZIONI, DIVIETI ED USI DIVERSI DELLA MACCHINA

L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa.
Disattivare la lavatrice in caso di guasto e/o di cattivo funzionamento.
Durante l'uso la pulizia e la manutenzione si deve fare attenzione a non accedere con arnesi e tantomeno con le mani a parti in movimento (motore, cinghie). In caso di incidenti la ditta costruttrice non si assume alcuna responsabilità per danni all'operatore o ad altri persone che avvengano durante l'uso, la pulizia e la manutenzione della macchina.
Non aprire il dispenser durante il funzionamento per i detersivi in esso contenuto e per la temperatura dell'acqua calda.
Questa apparecchiatura è stata progettata per il lavaggio di tessuti secondo le indicazioni riportate sulle etichette degli indumenti o tessuti, lavare solo indumenti, biancheria per la casa e tessuti normali da uso quotidiano.
Non inserite capi che siano stati a contatto con prodotti chimici o infiammabili ma provvedete prima ad un lavaggio a mano e asciu-garli all'aria per far evaporare completamente queste sostanze.
L'uso di qualunque apparecchio elettrico ed elettronico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare: non toccare l'apparecchio con mani e piedi bagnati o umidi. Non usare l'apparecchio a piedi nu-di, non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici (pioggia, sale, salsedine, etc.). Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci senza una adeguata sorveglianza. Non fumare in prossimità della lavatrice o durante l'uso. Non rimuovere o scavalcare i dispositivi di sicu-rezza. Non utilizzare mai getti d'acqua diretti od indiretti sulla macchina, fare attenzione pertanto a non installarla in prossimità di zo-ne in cui è possibile questa evenienza.
OGNI ALTRO USO NON ESPLICITAMENTE INDICATO E' DA CONSIDERARSI PERICOLOSO. IL COSTRUTTORE NON PUÒ ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI DERIVANTI DA USO IMPROPRIO, ERRONEO ED IRRAGIONEVOLE.



WARNING

FOREWORD

Congratulations on your selection of our washing machine. If you follow **carefully** the present instructions you will certainly be satisfied with its performance and guarantee.
In the event of claims or remarks, the reference text remains the original one in the manufacturer's native language, that is, **the Italian** version.

1. GUARANTEE

- The guarantee has a validity of twelve (12) months starting from the date of purchase of the appliance or of any integral part of it.

- The guarantee covers the substitution of any defective parts which are ensured as having been caused during manufacture. The warranty is applied directly by your dealer.

- Labour costs are always at to be met by the purchaser, as well as transport, crating costs, and transport risks.

- The guarantee is subordinated to the restitution of damaged parts, which have to be sent CARRIAGE PAID including all data concerning the appliance, such as model, serial number and defect of the machine onto which the damaged part was assembled.

- The guarantee is not valid if the appliance has been misused or if there have been mistakes in the electrical connections, wrong or inappropriate installation, regardlessness of the instructions given concerning assembly and use or changes carried out by unauthorised persons. The guarantee is void when the serial number has been scratched or taken off or altered in any way.

- The guarantee is not valid for the following items: parts which are subject to a normal wear like belts, valve membranes and rubber parts in general, electric components like motor, coils, contactors, heaters and so on.

2. INTRODUCTION

The present booklet has been formulated in a simple and rational way, in order for the reader to get deeply acquainted with the washing machine. Please, read carefully and keep with the machine. However, the warn-ing and advice contained in this manual cannot cover every possible contingency. This is why it is important to underline that common sense, carefulness and caution cannot be supplied by the manufacturer, but must be provided by those in charge of its installation, maintenance and use.
Whoever operates the machine must have read this manual beforehand.
In case of repairs, the manufacturer recommends the use of original spare parts. Orders are dealt with in the manual.
The descriptions and sketches reported in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to update them and/or include any upgrading modification of parts and fittings if deemed necessary for manufacturing or commercial purposes, at any time and with no previous notice.

3. PRESCRIPTIONS, RESTRICTIONS AND OTHER USES

The washing machine must be operated by trained personnel only.
Disconnect it in case of malfunction and/or faulty operation.
During use, cleaning and maintenance it is absolutely necessary to be sure that tools or hands are never stuck in the moving parts of the appliance (motor, belts, etc.).
The manufacturer assumes no responsibility for any personal injury arising while using, cleaning or servicing the washing machine.
Do not open the soap dispenser while the appliance is running, because of the substance contained and also because of the temperature of water.
This machine was designed to wash fabrics according to the instructions of the labels, appearing on garments. Wash only cloths, household linen and ordinary fabrics.
Do not load the machine with fabrics that have been in contact with inflammable or chemical products. Otherwise, hand-wash them first, and then air-dry to let those substances evaporate.
The operation of any electric or electronic appliance entails compliance with certain basic rules and in this case particularly: do not touch the machine with damp or wet hands or feet; do not use it while barefooted, do not expose it to atmospheric agents like rain, salt, salinity, etc. Do not allow its operation by children or disabled persons without proper supervision. Do not smoke near the machine or during operation; do not remove or ignore safety devices; do not clean the machine by spilling water directly or indirectly over it and therefore, install far from such possibilities.
ANY USE NOT EXPRESSLY MENTIONED HERE BELOW MUST BE CONSIDERED AS HAZARDOUS. THE MANUFACTURER ASSUMES NO RESPONSIBILITY FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM IMPROPER, WRONG OR UNREASONABLE USE.

F AVVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

AVANT-PROPOS

Nous désirons Vous remercier pour avoir préféré notre appareil. Nous sommes sûres, que vous obtiendrez les meilleurs satisfactions et résultats, si vous suivrez scrupuleusement les indications contenues dans le présent manuel.
Nous Vous informons en outre, que dans le cas où il y a des contestations ou observations, il faut se référer exclusivement au texte du constructeur dans la langue originale, c'est-à-dire, **l'italien**.

1. GARANTIE

La garantie a une durée de douzes (12) mois à dater de l'achat de l'appareillage ou partie intégrante de celui-ci.

La garantie consiste en le remplacement des pièces éventuellement défectueuses pour des motifs de fabrication et est appliquée directement par votre fournisseur.

Le coût de la main-d'œuvre est toujours à charge de l'acheteur, il en est de même pour les frais de transport, d'emballage et risques de transport.
La garantie est subordonnée à la restitution des pièces défectueuses réexpédiées PORT FRANC et à la communication des données concernant le modèle, le numéro de matricule et le défaut de la machine sur laquelle la pièce était montée.

La garantie n'est pas appliquée aux appareils qui ont été endommagés suite à négligence, branchement erroné, installation inadaptée, non respect des instructions de montage et utilisation ou altération par du personnel non autorisé. La garantie n'est pas applicable si le numéro de matricule à été altéré, effacé ou enlevé.

La garantie ne s'applique pas au matériel suivant: pièces exposées à l'usure normale, c'est à dire courroies, membranes des soupapes électriques et parties en caoutchouc. Composants électriques comme moteur, bobine, contacteur, résistances etc.

2. INTRODUCTION

Le présent livret d'instructions a été réalisé de façon simple et rationnelle, pour que Vous puissiez connaître à fond votre machine aisément. On recommande de lire attentive-ment son contenu et de le conserver avec la machine. Les avis et les attentions, contenus dans ce manuel, ne peuvent couvrir toutes les éventualités; il est important de tenir en compte que le sens commun, l'attention et la prudence sont des facteurs, qui ne peuvent pas être ajoutés à l'appareil par le constructeur, mais il doivent être prévus par le personnel, qui effectue l'installation, l'entretien et/ou l'utilisation de la machine. Quiconque utilise cette machine, doit en tous les cas lire ce manuel avant de la mettre en marche. En cas d'interventions sur la machine, notre maison recommande l'utilisation de **pièces de rechange originales**, pour commander lesquelles veuillez consulter le manuel.
Les descriptions et illustrations, contenues dans ce manuel, sont indicatives, la maison se réserve le droit sans aucun engagement de sa part de mettre à jour la publication et/ ou apporter les éventuelles modification aux organes, composants et accessoires dans le cas, que cela soit convenant pour une amélioration ou pour quelconque exigence de caractère constructif ou commercial.

3. PRESCRIPTIONS, INTERDICTIONS, UTILISATIONS DIVERSES DE L'APPAREIL
L'appareil doit être utilisé seulement par du personnel formé pour son utilisation. Désactiver la machine en cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement
Pendant son utilisation, le nettoyage et l'entre-tien, il faut faire attention à ne pas accéder avec des outils ou avec les mains nues dans les parties de la machine en mouvement (moteur et courroie). En cas d'accident le constructeur ne s'assume aucune responsabilité pour dommages à l'opérateur ou à d'autres personnes, qui se passent pendant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de la machine.
Ne pas ouvrir le dispenser pendant le fonctionnement, ceci pour les savons qu'il contient et pour la température de l'eau chaude.
Cet appareil a été projeté pour le lavage de tissus suivant les indications reportées sur les étiquettes qu'ils portent; laver seulement les tissus, lingerie d'utilisation quotidienne.
Ne pas introduire des pièces qui ont été en contact avec des produits chimiques ou inflammables mais avant faire un lavage à la main en les essuyant à l'air afin de faire évaporer complètement ces substances.
L'utilisation de quelconque appareil électrique et électronique comporte l'observance de règles fondamentales. En particulier: ne pas toucher l'appareil avec mains ou pieds mouillés ou humides. Ne pas utiliser l'appareil ayant les pieds nus. Ne pas laisser exposé l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, sel, salinité, etc.) Ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants ou par des personnes, qui ne sont pas capables, sans une surveillance adéquate. Ne pas fumer auprès de la machine ou pendant son utilisation. Ne pas ôter ni bipasser les dispositifs de sécurité. Ne jamais utiliser des jets d'eau directs et indirects sur la machine, faire attention à ne pas l'installer en proximité de zones, dans lesquelles cet inconvénient peut se produire.
CHAQUE UTILISATION NON SPÉCIFIÉE PAR LA SUITE, EST À CONSIDÉRER DANGEREUSE ET LE CONSTRUCTEUR NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE RESPONSABLE POUR DES ÉVENTUELS ENDOMMAGEMENTS, QUI PEUVENT SE PRODUIRE PAR UNE UTILISATION NON-CONFORME, ERRONÉE ET NON RAISONNABLE.

D ALLGEMEINE HINWEISE

VORWORT

Wir möchten Ihnen dafür unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für unsere Waschmaschine entschieden haben. Wir sind überzeugt, daß Sie die richtige Wahl getroffen haben und mit dem Gerät sehr zufrieden sein werden und möchten Sie bitten, die in dieser Anweisung enthaltenen Anleitungen sorgfäl-tig zu lesen und zu befolgen.
Wir möchten Sie außerdem darauf aufmerksam machen, daß bei eventuellen Einwänden oder im Streitfall die Originalfassung der Bedienungsanweisung in italienischer Sprache vom Hersteller herangezogen wird und als Grundlage dient.

1. GARANTIE

- Die Garantie besitzt eine Gültigkeit von zwölf (12) Monaten vom Kaufdatum des Gerätes oder eines integrierten Bestandteils des Gerätes an.

- Die Garantie leistet Ersatz von defekten Teilen, deren Schäden nachweisbar auf die Herstellung zurückzuführen sind. Der Ersatz wird direkt von Ihrem Händler geleistet.

- Arbeitszeit-, Transport-, Verpackungs- und Transportrisikokosten gehen immer zu Lasten des Kundens.

- Die Garantie ist abhängig von der Rückerstattung der defekten Teile FREI HAUS und gleichzeitiger Mitteilung der Daten, die Mo-dell, Kennummer und Schaden des Gerätes betreffen, in dem das Einbauteil montiert war.

- Die Garantie leistet keinen Ersatz bei Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung, falsche Anschlüsse, ungeeignete Installation, Nichtbeachtung der Installations- und Betriebsanweisungen oder von nicht autorisiertem Personal durchgeführte Änderungen zurückzuführen sind. Ebenso sind Garantieleistungen ausgeschlossen, wenn die Kenn-nummer des Gerätes geändert, unleserlich gemacht oder entfernt worden ist.

- Folgende Einbauteile sind von der Garantie ausgeschlossen: Teile, die dem normalen Verschleiß unterliegen, wie Riemen, Ventilmembranen und Gummiteile im allgemeinen. elektrische Einbauteile wie Motor, Spulen, Kontaktgeber, Widerstände, usw.

2. EINFÜHRUNG

Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist einfach zu lesen und gut verständlich, so daß Sie das Gerät von Grund auf kennenlernen können. Es empfiehlt sich, die Gebrauchsanweisung sorgfältig durchzulesen und sie beim Gerät aufzubewahren. Die in diesem Handbuch enthaltenen Hinweise und Warnungen schließen nicht alle Fälle ein, die auftreten können; es ist jedoch wichtig, daß Sie sich bewußt machen, daß gesunder Menschenverstand, Aufmerksamkeit und Vorsicht Faktoren sind, die der Hersteller seinem Gerät nicht mitgeben kann, sondern vom In-stallations-, Wartungs- und Bedienungspersonal gefordert werden. Jede Person, die das Gerät benützen will, muß vorher diese Gebrauchsanweisung lesen. Bei Eingriffen in das Gerät empfiehlt der Hersteller die Verwendung von **Originalersatzteilen**.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Beschreibungen und Zeichnungen sind nicht verpflichtend; die Firma behält sich das Recht vor, diese Publikation jederzeit und unverbindlich auf den neuesten Stand zu bringen und/oder Änderungen an Elementen, Einbauteilen und Zubehörteilen des Gerätes aus baulichen oder kommerziellen Gründen vor-zunehmen, die der Verbesserung des Gerätes dienen.

3. VORSCHRIFTEN, VERBOTE, VERSCHIEDENE HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH DES GERÄTES

Das Gerät darf nur von Personal in Betrieb genommen werden, das mit der Bedienung des Gerätes vertraut ist.
Bei Betriebsstörung und/oder Defekt ist die Waschmaschine auszuschalten.
Während des Betriebs, der Reinigung und Wartung des Gerätes ist unbedingt darauf zu achten, daß in Bewegung befindliche Ein-bauteile (wie Motor, Riemen usw.) auf keinen Fall mit Werkzeugen oder den Händen be-rührt werden. Der Hersteller haftet bei Unfällen nicht und kann für Verletzungen der Bedienungsperson oder anderer Personen während des Betriebs, der Reinigung und Wartung des Gerätes nicht verantwortlich gemacht werden.
Der Waschmittelbehälter darf während des Gerätebetriebs wegen des darin enthaltenen Waschpulvers und des heißen Wassers nicht geöffnet werden.
Dieses Gerät wurde für den folgenden Gebrauch konzipiert: Waschen von Stoffen ge-mäß den Anleitungen auf den Wäscheschildchen, wobei nur alltägliche Kleidungsstücke, Haushaltswäsche und normale Stoffe ge-meint sind.
Kleidungsstücke, die mit chemischen oder brennbaren Mitteln behandelt worden sind, müssen erst mit der Hand gewaschen und im Freien getrocknet werden, damit die oben erwähnten Mittel völlig verdunsten können, bevor sie in der Maschine gewaschen werden können.
Die Bedienung eines elektrischen oder elektronischen Gerätes verpflichtet zu der Einhal-tung gewisser Grundregeln: das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren. Das Gerät nicht der Witterung aussetzen (Regen, Salz, salzhaltige Feuchtig-keit usw.). Das Gerät darf nicht von Kindern oder Unbefugten ohne Aufsicht verwendet werden. In der Nähe und bei Betrieb des Gerätes darf nicht geraucht werden. Die Sicherheitseinrichtungen nicht entfernen oder überbrücken. Das Gerät niemals mit direktem oder indirektem Wasserstrahl ab- oder bespritzen; für das Gerät einen geeigneten Standort wählen, an dem nicht mit Wasserstrahl gearbeitet wird.

JEDER ANDERE GEBRAUCH DES GERÄTES, DER IM FOLGENDEN NICHT SPEZIELL AUFGEFÜHRT IST, MUSS ALS GEFÄHRLICH BETRACHTET WERDEN, WOBEI DER HERSTELLER FÜR SOLCHE SCHÄDEN NICHT HAFTET, DIE AUF UNSACHGEMÄSSE, FALSCHE ODER UNVERNÜNFTIGE HANDHABUNG DES GERÄTES ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

E ADVERTENCIAS GENERALES

PREMISA

Muchas gracias por haber preferido nuestra máquina. Estamos convencidos de que siguiendo **atentamente** las indicaciones contenidas en el presente manual Ud. obtendrá grandes satisfacciones y disfrutará de todas las garantías.
Les comunicamos, por otra parte, que el texto de referencia, en cualquier caso de reclamo o observación, es el original redactado en la lengua del constructor, o sea en **italiano**.

1. GARANTÍA

- La garantía tiene una duración de doze (12) meses a partir de la fecha de compra del aparato o parte del mismo.

- La garantía consiste en la substitución de las piezas eventualmente defectuosas por causas de fabricación y es aplicada directamente por vuestro proveedor.

- La mano de obra corre siempre por cuenta del comprador, así como los gastos de transporte, embalaje y los riesgos del transporte.

- La garantía está supeditada a la devolución de las piezas averiadas, enviadas por TRANSPORTE PREPAGADO y a la comunicación contemporánea de los datos del modelo, el número de matrícula y el defecto de la máquina en la cual estaba montada la pieza.

- La garantía no se aplica a los aparatos que fueran rotos por negligencia, conexión equi-vocada, instalación defectuosa, falta de ob-servancia de las instrucciones de montaje y empleo o alteradas por personal no autori-zado. No se aplica cuando el número de matrícula hubiera sido cancelado, alterado o quitado.

- No se aplica la garantía al material siguiente: partes sujetas a normal desgaste, tales como correas, membranas de válvulas y partes de goma en general. Piezas eléctricas como motor, bobinas, contactores, resistencias etc.

2. INTRODUCCIÓN
El presente manual ha sido realizado de manera simple y racional para que leyéndolo Ud. pueda conocer su máquina a fondo. Se recomienda leerlo atentamente y conservarlo junto a la máquina. Las advertencias y los cuidados contenidos en este manual, sin embargo, no pueden cubrir todas las eventualidades; por eso es importante recordar que sentido común, atención y prudencia son factores que el constructor no puede infundir en la máquina, sino que deben ser previstos por las personas que efectúan su instalación, su mantenimiento y/o su uso. Quienquiera que emplee este aparato deberá leer el presente manual de uso. En caso de intervenciones, el constructor recomienda vivamente el uso de repuestos originales, cuyo pedido se trata en elmanual. Las descripciones e ilustraciones contenidas en el presente manual no son obligativas; la firma constructora se reserva el derecho de actualizar tempestivamente la publicación y/o de introducir modificaciones a órganos, componentes y accesorios en cualquier momento y sin compromiso, cuando lo considere conveniente para obtener una mejora o en caso de necesidad constructiva o comercial.

3. PRESCRIPCIONES, PROHIBICIONES Y OTROS USOS DE LA MÁQUINA

La máquina deberá ser utilizada solamente por personal capacitado para el uso de la misma.
Desconectar la lavadora en caso de desperfecto y/o de funcionamiento defectuoso.
Durante el uso, la limpieza y el mantenimiento es necesario asegurarse que no se introduzcan herramientas y con más razón las manos, en las partes en movimiento (motor, cadena). En caso de accidente la firma constructora no se responsabiliza por cualquier daño que el operador u otra persona pueda sufrir durante el uso, la limpieza o el mantenimiento de la máquina.
No abrir el compartimiento del jabón durante el funcionamiento, ya sea debido a las sustancias detergentes que contiene que por la alta temperatura del agua.
Este aparato ha sido proyectado para lavar géneros de acuerdo con las instrucciones de las etiquetas de la ropa o de las telas. Lavar solamente prendas, ropa de cama y géneros normales de uso doméstico.
No introducir prendas que hayan estado en contacto con productos químicos o inflamables. En tal caso antes es necesario lavarlos a mano y secarlos al aire para que tales sustancias se evaporen completamente.
El uso de cualquier aparato eléctrico o electrónico implica el respeto de algunas precauciones fundamentales. En particular: no tocar el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos. No usar el aparato estando descalzo, no dejar el aparato en condiciones de exposición a los agentes atmosféricos (lluvia, sal etc.). No dejar que los aparatos sean usados por niños o por personas incapacitadas sin la vigilancia adecuada. No fumar cerca de la lavadora ni durante su uso. No remover ni excluir los dispositivos de seguridad. No usar jamás chorros de agua directos o indirectos sobre la máquina y por lo tanto no instalar en zonas pasibles de tales eventualidades.
CUALQUIER USO NO INDICADO EXPRESAMENTE A CONTINUACIÓN DEBE SER CONSIDERADO COMO PELIGROSO. AL CONSTRUCTOR NO SE LE PUEDE ATRIBUIR LA RESPONSABILIDAD DE LOS DAÑOS QUE PUEDAN SER OCASIONADOS POR UN USO IMPROPIO, ERRÓNEO O DESATINADO.

Sicherheitsvorschriften



Bei Nichtbeachtung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Verletzungsgefahr und es kann zu Sachschäden sowohl am Gerät als auch an der Wäsche kommen.

❒ Beginnen Sie mit der Installation der Waschmaschine erst, nachdem Sie die vorliegende Installations- und Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen haben.

❒ Lassen Sie das Gerät von Fachleuten installieren.

❒ Die Installation ist gemäß der vorliegenden Anleitung auszuführen (siehe Kap.3).

❒ Um elektrische Schläge zu vermeiden, ist das Gerät vorschriftsmäßig an die Erdleitung anzuschließen.

❒ Die Waschmashine darf nicht in feuchten Räumen aufgestellt und nicht extremen Temperaturen ausgesetzt werden.

❒ Am Ende eines Arbeitstages sind die Wasser- und Dampfhähne zuzudrehen und die Stromzufuhr ist zu unterbrechen.

❒ Vor Wartungseingriffen oder Reparaturen ist sicherzustellen, daß die Wasserhähne zugedreht sind und die Stromzufuhr unterbrochen ist.

❒ Um Brände und Explosionen zu vermeiden:
Keine brennbaren oder entzündlichen Produkte in der Nähe der Waschmaschine lagern oder verwenden.
Keine Gewebe in der Maschine waschen, die vorher mit entzündlichen Produkten behandelt worden sind. Soll dies trotzdem geschehen, sind diese Gewebe vorsorglich in Wasser auszuspülen oder zu waschen.

❒ Beachten Sie immer die Angaben der Waschmittelhersteller. Waschmittel sicher und für Kinder unzugänglich aufbewahren.

❒ Behandeln Sie die Kleidungsstücke gemäß der Angaben auf den Schildchen.

❒ Lassen Sie keine Kinder in der Nähe der Waschmaschine spielen.

Anmerkungen:

❒ Es ist selbstverständlich, daß nicht alle Unfälle trotz Beachtung der o.g. Vorschriften ausgeschlossen werden können. Es liegt daher in der Verantwortung des Benutzers, mit äußerster Vorsicht vorzugehen.

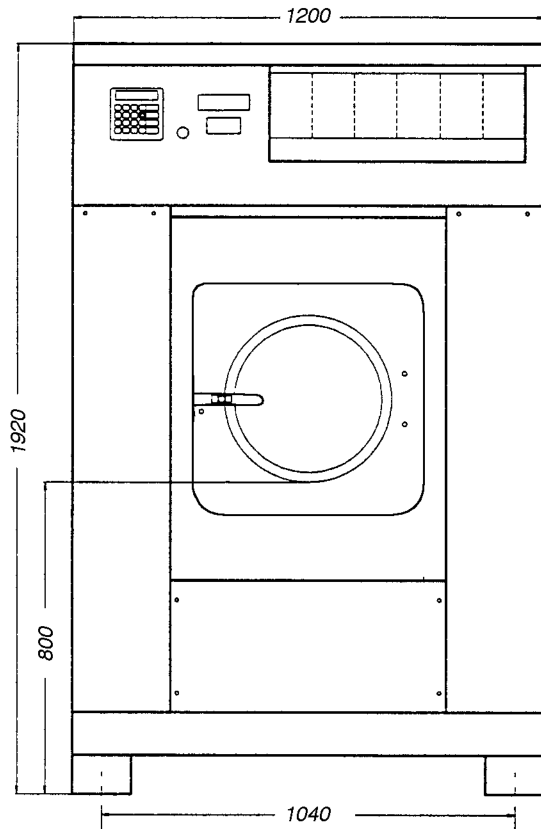
❒ Bei Störungen oder eventuellen Problemen, wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer.

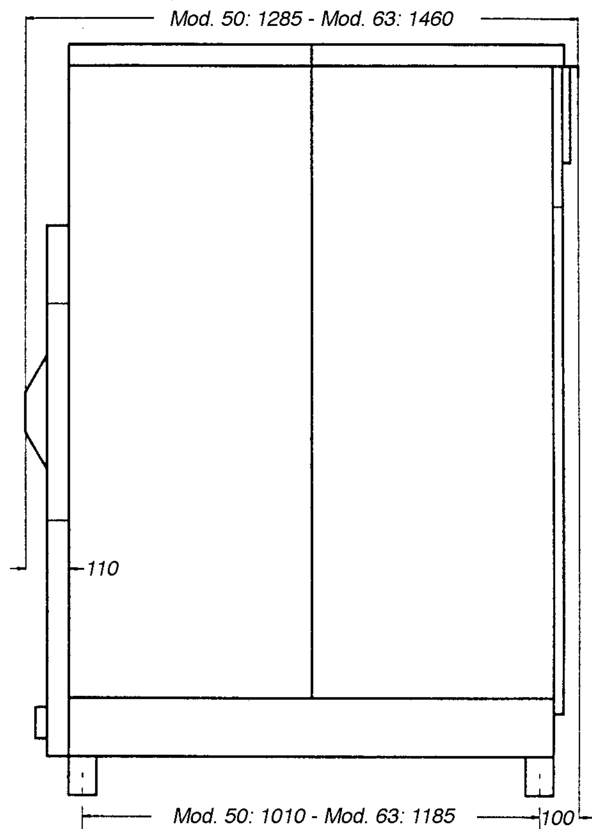
Technische Daten und Ausmaße

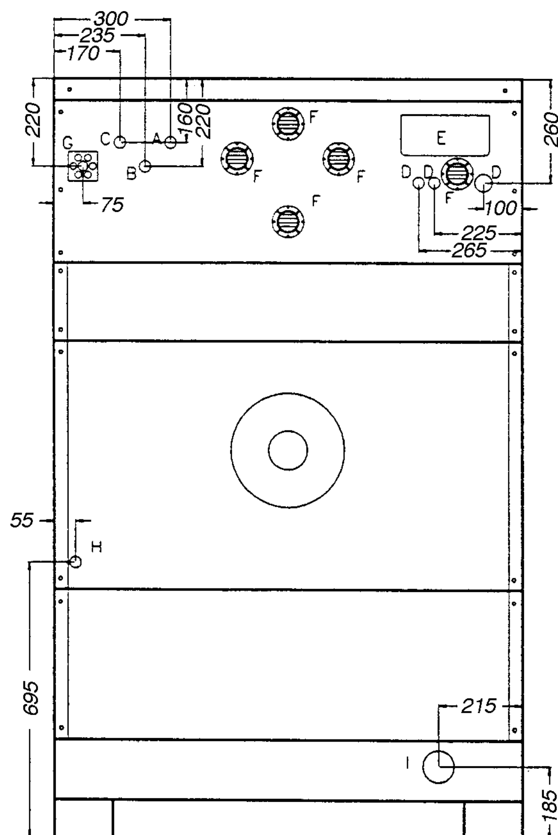
Technische Daten

		Mod. 50		Mod. 63
Fassungsvermögen (Wäsche in trockenem Zustand)				
	1/10	45 kg		59 kg
	1/9	50 kg		63,3 kg
Trommel				
	Durchmesser	980 mm		980 mm
	Tiefe	597 mm		775 mm
	Fassungsvermögen	450 Liter		570 Liter
Gehäuse				
	Höhe	1950 mm		1950 mm
	Breite	1200 mm		1200 mm
	Tiefe	1190 mm		1405 mm
frontale Beschickung				
	Durchmesser Gerätetür			395 mm
	Beschickungshöhe			800 mm
	Höhe Türmitte			1000 mm
Geschwindigkeit				
	Waschgang		10--50 U/min	
	Wäscheverteilung		70 U/min	
	langsamer Schleudergang		250--400 U/min	
	schneller Schleudergang		500--800 U/min	
Faktor G				
	langsamer Schleudergang		87	
	schneller Schleudergang		350	
Motoren (Drehstrom)				
	4-polig 1470U/min	5500W		7500W
Abfluß				
	Steckanschluß mit Metallschelle		3"	
Wasseranschlüsse				
	hartes und weiches Wasser, "cooldown"		3/4"	
Dampfanschluß				
	Dampfanschluß		3/4"	
Heizung				
	elektrisch 380V		36 kW	
	Dampf			
Ausmaße mit Verpackung				
	(HxBxT) (mm)	2100x1350x1430		2100x1350x1630
	mit äußeren Pumpen	2100x1550x1430		2100x1550x1630
Gewicht				
	Netto	100 kg		1100 kg
	Brutto	1200 kg		1300 kg
max. Wasserverbrauch		880 l		1100 l

Ausmaße



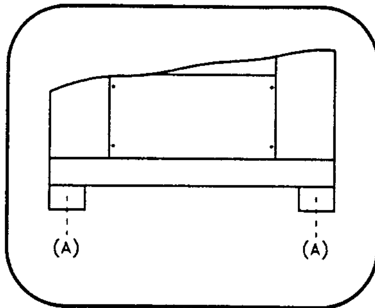




- ❒ A. Weichwasseranschluß 3/4"
- ❒ B. Warmwasseranschluß 3/4"
- ❒ C. Hartwasseranschluß 3/4"
- ❒ D. Netzanschluß
- ❒ E. Klemmen für Stromanschluß
- ❒ F. Gitter für Gehäuselüftung
- ❒ G. Eingang für flüssiges Waschmittel
- ❒ H. Dampfanschluß 3/4"
- ❒ I. Wasserabfluß 3"

Installation und Anschlüsse

Fußboden

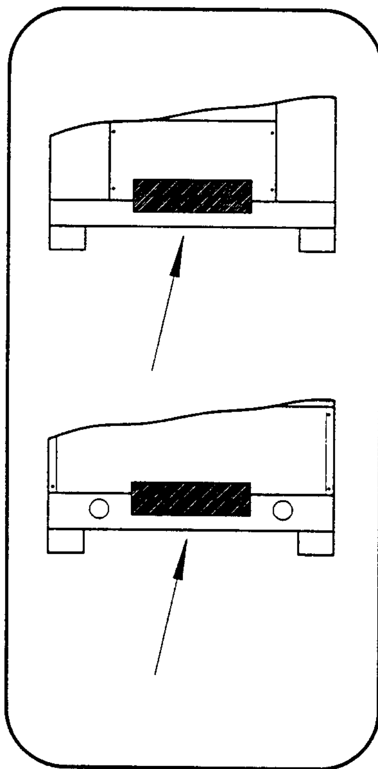


Die Waschmaschine muß auf einem ebenen, tragfesten Fußboden aufgestellt werden (Standfläche aus Metall oder massiver Fußboden). Besonders bei Installationen auf einer Standfläche empfehlen wir, die Waschmaschine an den Punkten (A) sicher an der Standfläche zu befestigen (siehe Abb. "Ausmaße").

Die Waschmaschine muß ganz waagrecht aufgestellt werden. Um die Wartungsarbeiten zu erleichtern, ist an der Rückseite der Waschmaschine ein Mindestabstand von 600 mm zur Wand einzuhalten.

Werden mehrere Geräte nebeneinander aufgestellt, ist zwischen diesen mindestens 30 mm Platz zu lassen.

Entfernen der Transporteisen



Um Beschädigungen während des Transports zu vermeiden, wird die Waschmaschine zur Sicherheit mit zwei roten Transporteisen versehen, die verhindern, daß sich die Wanne im Gerät bewegt.

Sobald die Waschmaschine senkrecht steht, können die Wartungsklappe und die hintere Verkleidung abgenommen werden, um die dahinterliegenden Transporteisen zu entfernen.

Wichtig:
Die Waschmaschine darf unter keinen Umständen in Betrieb genommen werden, solange sich die Transporteisen noch darin befinden.

Wasseranschlüsse

Die Waschmaschine ist mit 3/4"-Anschlüssen für die Wasserzufuhr versehen. Die Anschlüsse führen einerseits zum eingebauten Verteilerventil und andererseits zu den Wasserzulaufhähnen. Um einen einwandfreien Betrieb des Verteilerventils zu garantieren, muß der Wasserdruck in der Versorgungsleitung zwischen 0,5 und 10 kg/cm^2 (zwischen 7 und 145 Psi) liegen. Bei niedrigerem Druck verlängern sich die Betriebszeiten der Waschmaschine erheblich.

Die mit Warmwasser versorgten Waschmaschinen, sind mit einer ausreichenden Wassermenge von 70°C zu versorgen, d.h. Modell 50 mit 350 Liter, Modell 63 mit 445 Liter.

Wasserabfluß

Die Waschmaschine ist mit einem 3"-Ventil (80mm) versehen, das über das mitgelieferte Abflußrohr an die Kanalisation anzuschließen ist.

❐ Der Durchmesser des Sammelabflußrohrs ist unter Berücksichtigung der Leistung und der Anzahl der angeschlossenen Maschinen zu berechnen, wobei das Rohr imstande sein muß, pro Maschine mindestens 160 l/min. zu entsorgen.

❐ Das Hauptsammelabflußrohr muß an einer Seite an ein offenes Syphon angeschlossen werden, damit eine gute Lüftung gegeben ist.

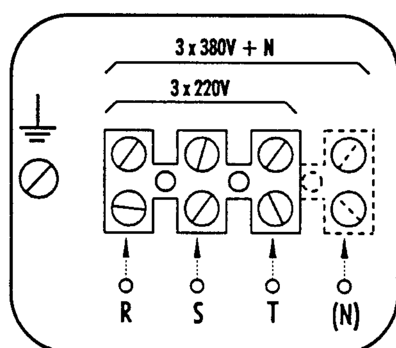
❐ Sollten aus dem Hauptsammelabflußrohr trotzdem unangenehme Gerüche entweichen, ist jede angeschlossene Maschine mit einem eigenen Syphon zu versehen.

Netzanschluß

❐ Hintere Verkleidung der Maschine entfernen (siehe Abb. "Ausmaße").

❐ Das Netzkabel an die Klemmen R, S, T (3x220V) oder R, S, T und N (3x380V+N) und an das Erdkabel anschließen.

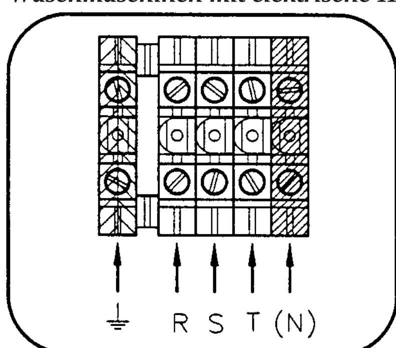
Waschmaschinen ohne elektrische Heizung



Nennstromwerte der Schmelzsicherungen:

220V 3AC	380 3AC + N
20A	20A

Waschmaschinen mit elektrische Heizung



Nennstromwerte der Schmelzsicherungen:

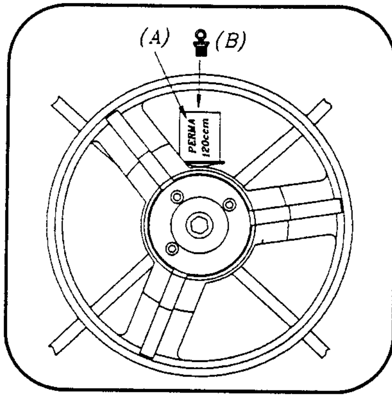
	380 3AC + N
36 kW	80A



Nach erfolgtem Anschluß der Waschmaschine, ist die ***Drehrichtung der Trommel während des Schleudergangs*** zu überprüfen. Die Trommel muß sich in Pfeilrichtung d.h. im Uhrzeigersinn drehen (siehe Gerätetür). Falls sich die Trommel in der falschen Richtung dreht, kann der Motor beschädigt werden und Wasser aus dem Waschmittelbehälter austreten.

Bei falscher Drehrichtung sind die Leiter an den Klemmen R und S untereinander auszutauschen.

Automatische Schmierung



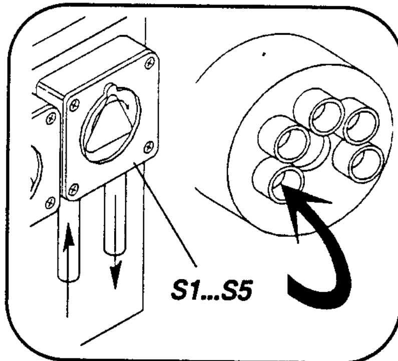
Die eingebauten Kugellager sind mit einer automatischen Schmiervorrichtung (A) versehen, deren Kartusche ein Jahr lang vorhält. Bei Anlieferung muß die Kartusche (B) betriebsbereit gemacht werden, indem die entsprechende Schraube in der Öffnung eingedrückt und verstellt wird.



Wird dieser Vorgang nicht ausgeführt, sind die Kugellager unnötigerweise einem unvermeidlichen Verschleiß ausgesetzt.

Anschluß für flüssiges Waschmittel (auf Wunsch)

Anschluß der Versorgungsleitung für flüssiges Waschmittel

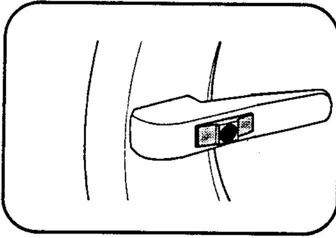


Das Gerät ist an der Rückseite auf der Lüftungsöffnung mit einem Anschlußstück aus Gummi mit fünf Löchern für die Versorgung mit flüssigem Waschmittel (S1...S5) versehen. Die Schläuche sind durch diese fünf Löcher zu stecken und soweit hineinzuschieben, bis die Enden gut im Waschmittelbehälter zu sehen sind.
Die mittlere Öffnung im Anschlußstück bleibt offen und dient zur Lüftung des Gehäuses.

Gebrauschsanweisung

Öffnen der Gerätetür

Den schwarzen Knopf an der Türklinke eindrücken und die Türe öffnen.



Beschicken der Trommel

Die Waschmaschinen besitzen 7 Waschprogramme. Die Wäsche ist nach Art und Waschtemperatur zu sortieren und getrennt zu behandeln. Leeren Sie alle Taschen, um Schäden an den Wäschestücken und an der Maschine zu vermeiden. Es empfiehlt sich, die Ärmel der Jacken, Hemden und langärmeligen T-Shirts usw. nach innen zu stülpen und kleine und große Wäschestücke zu mischen, damit sich diese besser in der Trommel verteilen und das Waschergebnis zufriedenstellender ist. Wird die Waschmaschine mit ***weniger als 80% ihres Fassungsvermögens*** beschickt, kann dies zu Betriebsstörungen und Schäden führen, während dagegen ein Überschreiten des max. Fassungsvermögens zu unbefriedigenden Waschergebnissen führen kann.

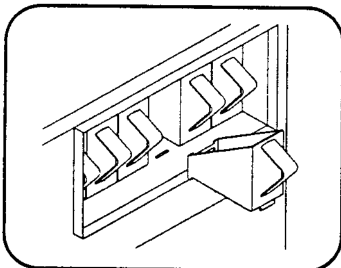
Gerätetür gut verschließen

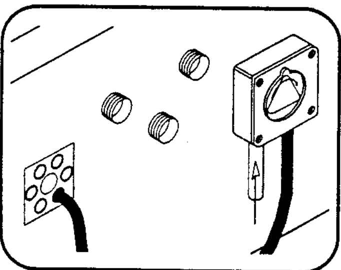
Das gewünschte Programm einstellen

Siehe Handbuch FIBER "EL 6".

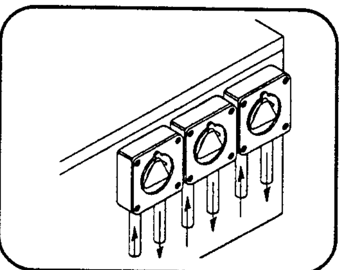
Waschmittel eingeben

Fach aus dem Waschmittelbehälter herausziehen und entsprechend des vorgewählten Programms mit Waschmittel füllen. Gefülltes Fach wieder korrekt bis zum Stab des Fallventils in den Waschmittelbehälter hineinschieben. Siehe Handbuch FIBER "EL6".





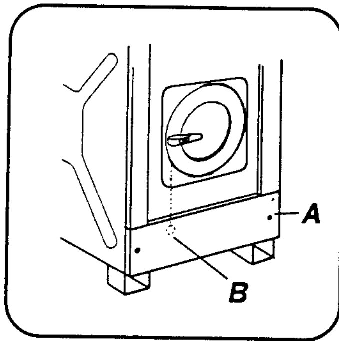
Anmerkung:
Niemals Bleichmittel in den Waschmittelbehälter füllen. Das Gerät ist mit diesen Mitteln über die an der Geräterückseite gelegenen, äußeren Pumpe zu versorgen.
Die Dosierung ist am Waschmitteleingang 4 (soap 4) einzustellen. Siehe Handbuch FIBER "EL6".



Die Waschmaschine kann auch mit flüssigen Waschmitteln über äußere Pumpen (Zubehör auf Wunsch) versorgt werden. Die Waschmittelbehehälter einiger Waschmaschinen sind nicht mit Fächern für flüssiges Waschmittel ausgestattet. In diesem Fall sind die o.g. Pumpen zu verwenden. Bei den mit äußeren Pumpen ausgestatteten Waschmaschinen befindet sich die Pumpe für Bleichmittel nicht an der Rückseite, sondern in der Waschmitteleinheit. Siehe Handbuch FIBER "EL6".

Für nähere Angaben siehe Handbuch FIBER "EL 6".

Öffnen der Gerätetür im Notfall



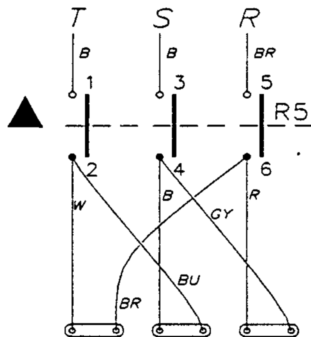
Die Gerätetür kann im Notfall (d.h. bei Stromausfall, Betriebsstörungen usw.) wie folgt geöffnet werden: Inspektionsklappe (A) unterhalb der Gerätetür abnehmen und den im linken Bereich sichtbaren Ring (B) nach unten ziehen. Gleichzeitig den schwarzen Knopf an der Türklinke eindrücken und die Gerätetür öffnen.



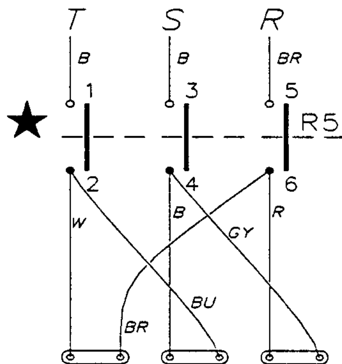
Bevor Sie die Gerätetür öffnen, ist unbedingt sicherzustellen, daß die Trommel völlig stillsteht und sich kein Wasser mehr darin befindet.

Technische Anmerkungen

Anschlüsse im Gerät für die elektrische Heizung

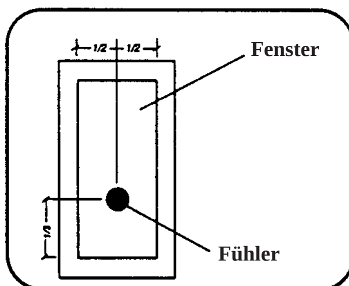


Heizwiderstände		
36kW 3 x 4kW	▲	LC1D1810
3 x 4kW	▲	LC1D1810
3 x 4kW	▲	LC1D1810



B = schwarz Bu = blau
Br= braun R= rot
Gy= grau W= weiß

Sicherheitsschalter bei ungleichmäßiger Wäscheverteilung



Der Sicherheitsschalter, der den Gerätebetrieb bei ungleichmäßiger Wäscheverteilung unterbricht, befindet sich am Geräterahmen. Der Fühler des Schalters ist innerhalb eines Fensters sichtbar, das dagegen am beweglichen Geräteteil befestigt ist. Bei ungleichmässiger Wäscheverteilung, die auch bei Überladen der Trommel entstehen kann, unterbricht der Sicherheitsschalter den Schleudergang, um Schäden am Gerät zu vermeiden.

Wichtig:
Für einen einwandfreien Gerätebetrieb muß sich der Fühler waagrecht gesehen genau in der Mitte des Fensters befinden und senkrecht gesehen 1/3 vom unteren Rand, bzw. 2/3 vom oberen Rand des Fensters entfernt sein.

Gerätewartung

- ❒ Das Gehäuse der Waschmaschine regelmäßig putzen und dabei Waschmittelreste, Rückstände von Zusätzen usw. entfernen.
- ❒ Die Fächer des Waschmittelbehälters mit warmem Wasser spülen und alle Waschmittelrückstände entfernen.
- ❒ Den Dichtungsring der Gerätetür putzen und dabei Waschmittelreste, Rückstände von Zusätzen usw. entfernen.
- ❒ Nach Arbeitsschluß alle Hähne zudrehen. Es empfiehlt sich jedoch, die Hähne der Waschmaschinen mit Warmwasserversorgung nicht zu verstellen.
- ❒ Nach Arbeitsschluß außerdem die Gerätetür offen lassen und die Fächer des Waschmittelbehälters herausziehen, um das Gerät zu lüften.

- ❒ Zwei oder drei Monate nach Inbetriebnahme der Waschmaschine müssen die Keilriemen des Motors nachgespannt werden, um die durch die Belastung beim Betrieb entstandene Dehnung der Keilriemen auszugleichen. Werden die Keilriemen nicht nachgespannt, können sie mit der Zeit durchrutschen und sich schnell verschleißen.
- ❒ Überprüfen Sie regelmäßig, daß die Filter an den Wassereingängen nicht durch Kalkablagerungen verstopft sind.
- ❒ Falls die Waschmaschine häufiger den Endschlaudergang überspringt, ist zu überprüfen, ob sich der Fühler des Sicherheitsschalters noch in der richtigen Lage befindet. Für einen einwandfreien Gerätebetrieb muß er sich waagrecht gesehen genau in der Mitte des Fensters befinden und senkrecht gesehen 1/3 vom unteren Rand, bzw. 2/3 vom oberen Rand des Fensters entfernt sein.
- ❒ Ein verstopfter Wasserabfluß kann häufige Unterbrechungen des Schleudergangs verursachen, da die Sicherheitseinrichtungen in diesem Fall ansprechen.
- ❒ Die Kartusche der Vorrichtung für die automatische Kugellagerschmierung (Bestellnr. 42212/00002/00) muß mindestens einmal jährlich erneuert werden.



Der Hersteller behält sich das Recht vor, den Inhalt der vorliegenden Installations- und Gebrauchsanweisung ohne Vorankündigung zu ändern.

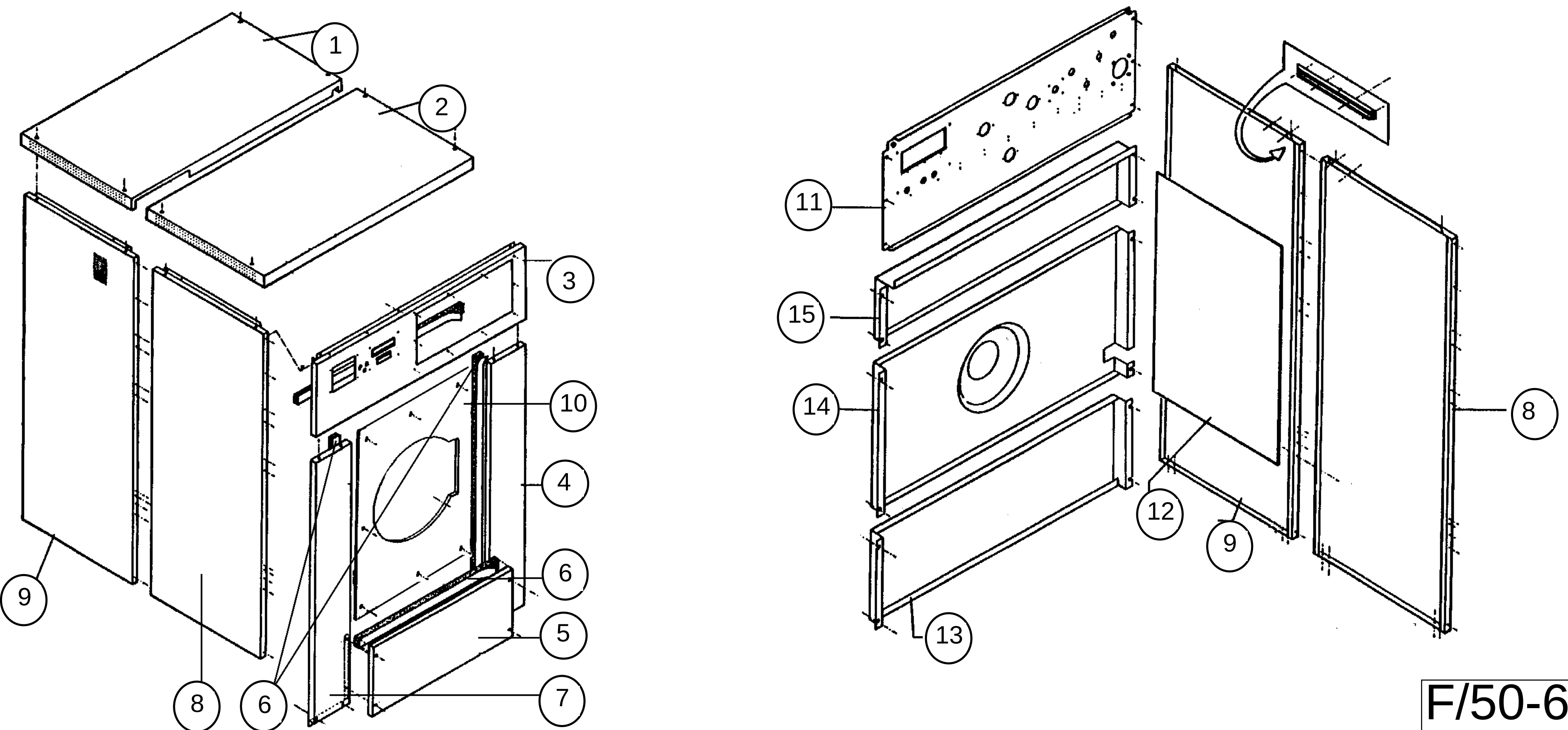
Entretien de la machine

- Nettoyer régulièrement toute la carrosserie pour enlever les traces de savon, etc...
- Enlever toutes les traces de détergents ou autres produits du distributeur de lessive à l'eau chaude.
- Nettoyer le joint du hublot et enlever toutes les traces de détergents ou autres produits.
- En fin de journée fermer toutes les conduites principales d'eau. Pour les machines sans chauffage d'appoint, il est déconseillé de modifier la mise au point des robinets d'eau.
- Après usage, il est conseillé d'ouvrir le couvercle du distributeur de savon ainsi que le hublot de la machine pour permettre l'aération de la machine.

- Deux ou trois mois après la première mise en route, il y a lieu de resserrer les courroies trapézoïdales du moteur. Ceci doit être effectué par suite de l'étirement des courroies qui survient une seule fois après la mise en service. Si l'on néglige cette opération, après quelque mois les courroies commenceront à glisser et s'usureront très rapidement.
- Vérifier régulièrement que les filtres des arrivées d'eau ne soient pas bouchés par des dépôts de calcaire.
- Si régulièrement la machine n'effectue pas l'essorage final, contrôlez si l'interrupteur tilt n'est pas déréglé. La sonde doit se trouver horizontalement au milieu et verticalement à 1/3 de la base inférieure à l'égard de la fenêtre du tilt. (pour machine avec tambour vide).
- Une conduite de vidange bloquée peut être la cause de nombreuses mises en sécurité de la machine durant l'essorage.
- La cartouche de lubrification doit être remplacée chaque année (code 42212/00002/00).

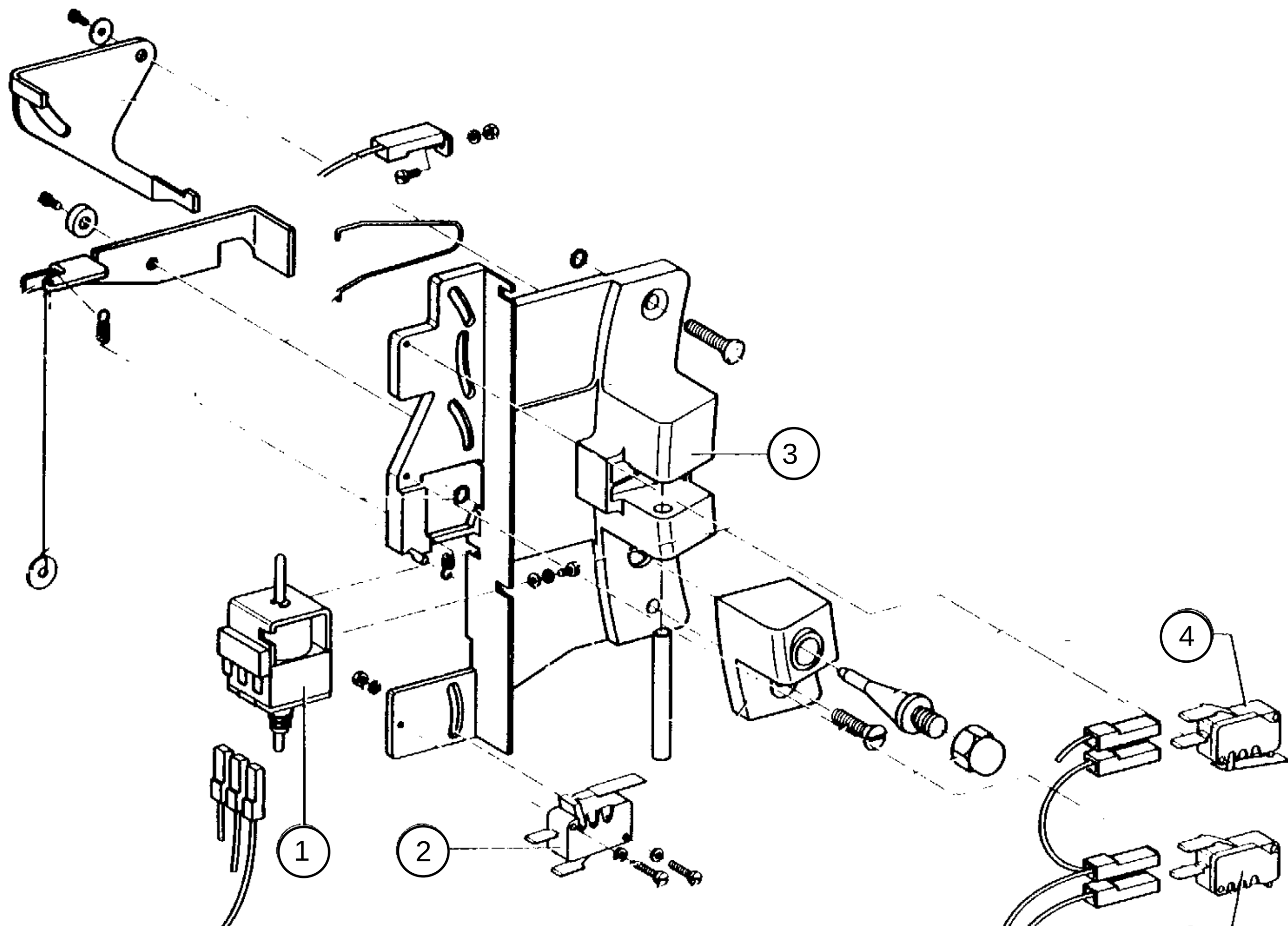


Le fabriquant se réserve le droit de changer le contenu de ce manuel à tout moment et sans avis préalable.



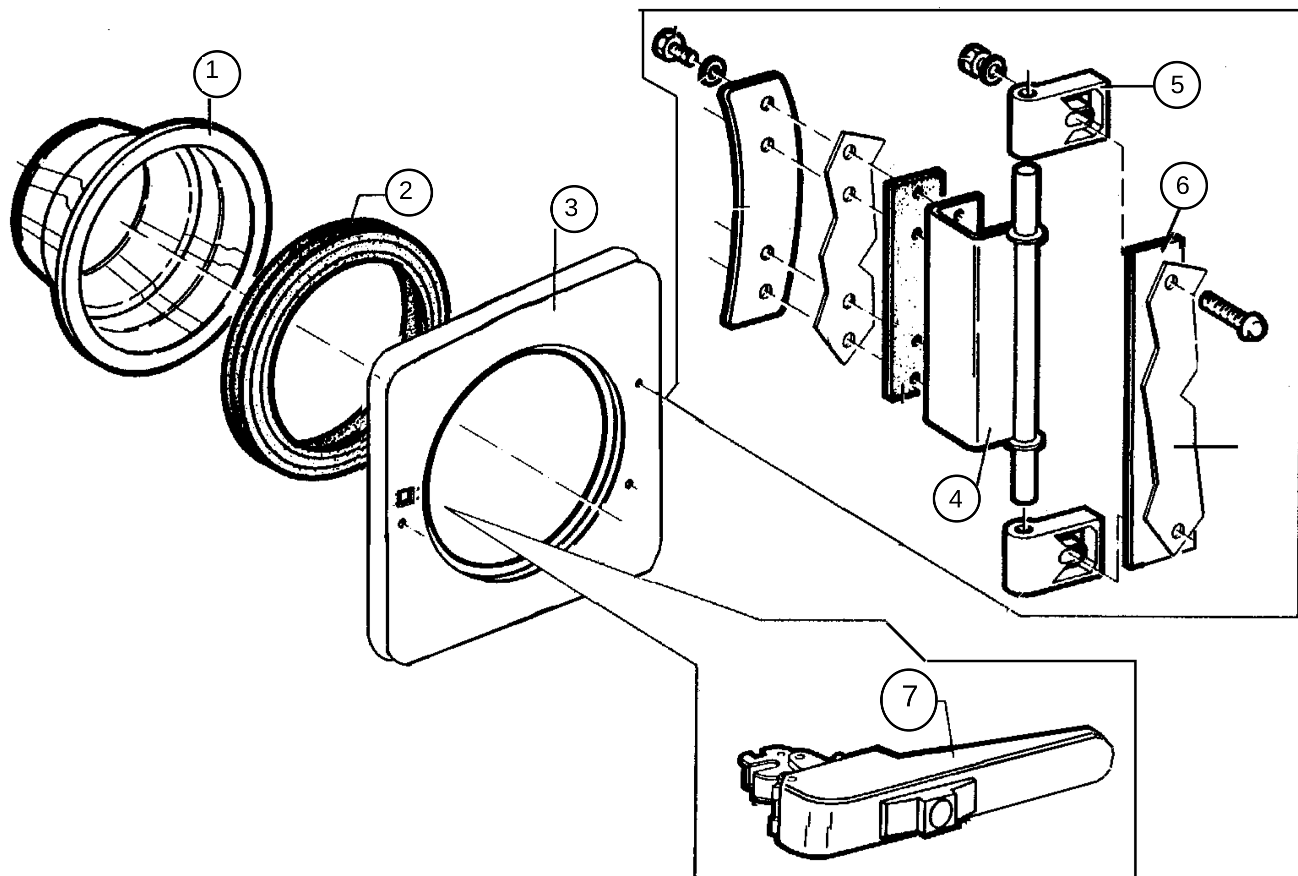
F/50-63/1

Pos.	Mod.	50	63	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	421530003302	•		Coperchio (posteriore)	Top of cabinet (rear)	Couvercle (arrière)	Deckel (Hinten)	Tapa (trasera)
1	421530003402		•	Coperchio (posteriore)	Top of cabinet (rear)	Couvercle (arrière)	Deckel (Hinten)	Tapa (trasera)
2	421530003301	•		Coperchio (anteriore)	Top of cabinet (front)	Couvercle (avant)	Deckel (Vorne)	Tapa (delantera)
2	421530003401		•	Coperchio (anteriore)	Top of cabinet (front)	Couvercle (avant)	Deckel (Vorne)	Tapa (delantera)
3	421530010700	•	•	Pannello frontale superiore	Upper front panel	Panneau frontal supérieur	Obere Frontverkleidung	Panel frontal superior
4	421530011000	•	•	Pannello frontale destro	Right front panel	Panneau frontal droit	Rechte Frontverkleidung	Panel frontal derecho
5	421530011300	•	•	Pannello frontale inferiore	Lower front panel	Panneau frontal inférieur	Untere Frontblende	Panel frontal inferior
6	422460014900	•	•	Guarnizione pannelli F/4 30x10	Panel gasket F/4 30x10	Joint pour panneaux F/4 30x10	Paneeldichtung F/4 30x10	Junta paneles F/4 30x10
7	421530010900	•	•	Pannello frontale sinistro	Left front panel	Panneau frontal gauche	Linke Frontverkleidung	Panel frontal izquierdo
8	421530010600		•	Pannello laterale DX-ANT./SX-POST	Side panel (Front Right/Rear Left)	Panneau latéral (Avant D./Arrière G.)	Seitenverkleidung (Vorne R./Hinten L.)	Panel lateral (Der. Ant./Izq.Post)
8	421530010400	•		Pannello laterale DX-ANT./SX-POST	Side panel (Front Right/Rear Left)	Panneau latéral (Avant D./Arrière G.)	Seitenverkleidung (Vorne R./Hinten L.)	Panel lateral (Der. Post./Izq.Ant)
9	421530010300	•		Pannello laterale DX-POST./SX-ANT.	Side panel (Rear Right/Front Left)	Panneau latéral (Arrière D./Avant G.)	Seitenverkleidung (Hinten R./Vorne L.)	Panel lateral (Der. Post./Izq.Ant)
9	421530010500		•	Pannello laterale DX-POST./SX-ANT.	Side panel (Rear Right/Front Left)	Panneau latéral (Arrière D./Avant G.)	Seitenverkleidung (Hinten R./Vorne L.)	Panel lateral (Der. Post./Izq.Ant)
10	421530010200	•	•	Pannello frontale vasca	Tub front panel	Panneau frontal cuve	Frontverkleidung für bottich	Panel frontal cuba
11	421530002700	•	•	Pannello posteriore per allacciamenti	Rear panel for couplings	Panneau arriére pour connexion	Hintere Verkleidung für Verbindungen	Panel trasero para conexiones
12	422460007900	•	•	Piastra di isolamento pann. lat. 1000x500x1,5	Insulation sheet for side panels 1000x500x1,5	Isolation panneau lateral 1000x500x1,5	Isolierplatte für Seitenverkl. 1000x500x1,5	Hoja de aislación paneles later. 1000x500x1,5
13	4215300114C0	•	•	Pannello posteriore inferiore	Lower rear panel	Panneau arriére inférieur	Untere Hinterverkleidung	Panel trasero inferior
14	4215300114B0	•	•	Pannello posteriore mediano	Middle rear panel	Panneau arriére central	Mittlere Hinterverkleidung	Panel trasero mediano
15	4215300114A0	•	•	Pannello posteriore superiore	Upper rear panel	Panneau arriére supérieur	Obere Hinterverkleidung	Panel trasero superior



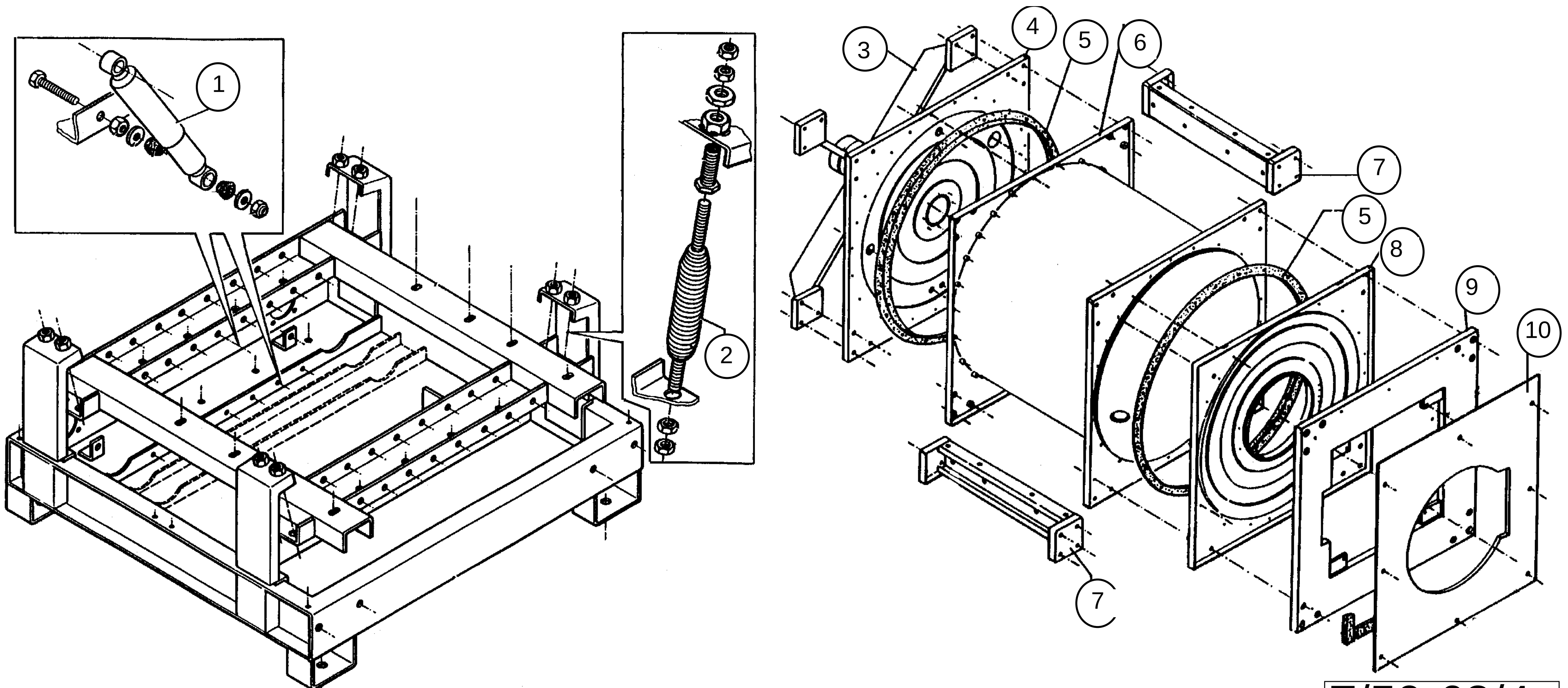
F/50-63/2

Pos.	Mod.	50	63	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422090027400	•	•	Bobina chiusura oblò (compl.)	Coil lock (complete)	Bobine serrure (compl.)	Magnet für Türverriegelung (kompl.)	Bobina para cerradura (compl.)
2	422090027300	•	•	Micro chiusura oblò (NC)	Lock microswitch (NC)	Microinter. serrure (NC)	Mikroschal. für Türverriegelung (NC)	Microint. cerradura (NC)
3	422170005200	•	•	Serratura completa	Lock body	Serrure complète	Komplette Türverriegelung	Cerradura completa
4	422090027100	•	•	Micro chiusura oblò (NO)	Lock Microswitch (NO)	Microinter. serrure (NO)	Mikroschal. für Türverrieg.(NO)	Microinterruptor puerta (NO)
5	50 GI 851009	•	•	Micro chiusura oblò (NC)	Lock Microswitch (NC)	Microinter. serrure (NC)	Mikroschal. für Türverrieg.(NC)	Microinterruptor puerta (NC)
			NO	Normalmente aperto	Normally open	Normalement ouvert	Normalerweise offen	Normalmente abierto
			NC	Normalmente chiuso	Normally closed	Normalement fermé	Normalerweise geschlossen	Normalmente cerrado



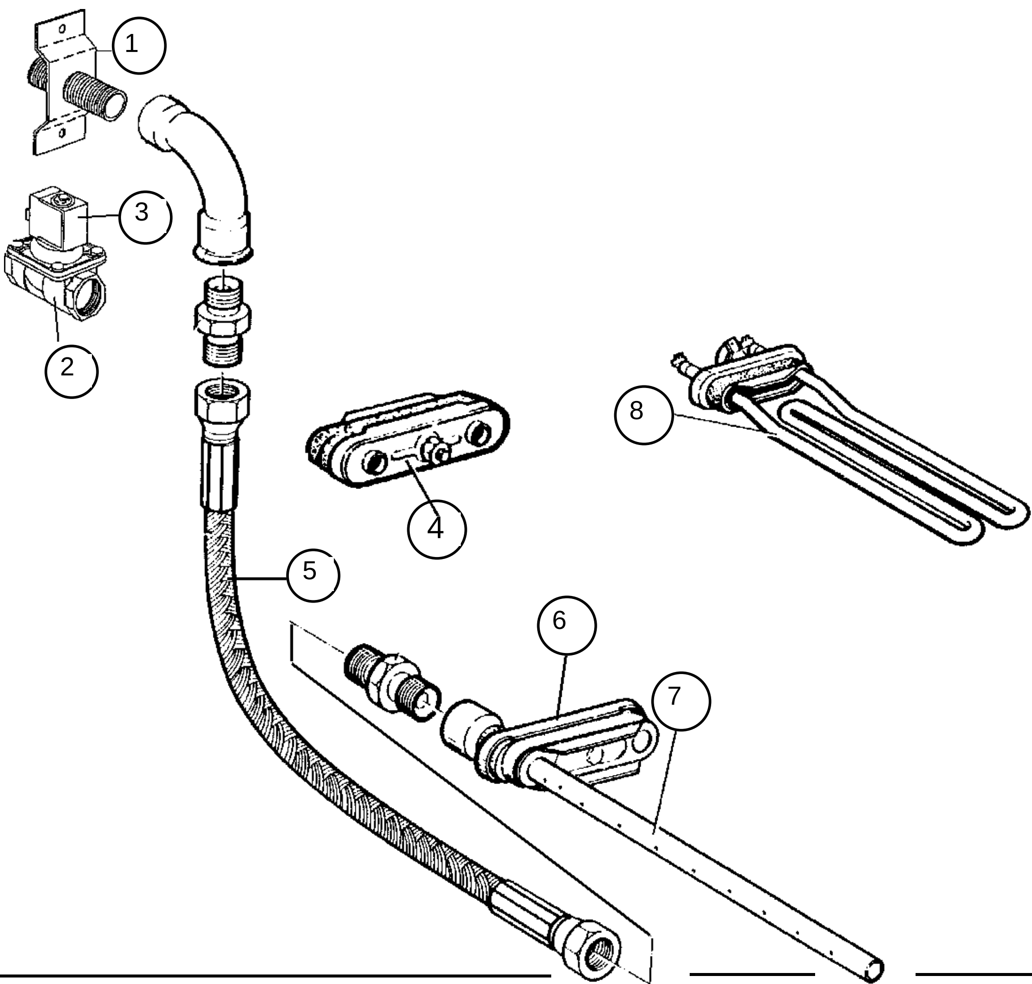
F/50-63/3

Pos.	Mod.	50	63	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descrpción
1	422310000400	•	•	Vetro per oblò	Door glass	Verre hublot	Türglas	Vidrio de la puerta
2	422230006800	•	•	Guarnizione oblò	Door gasket	Joint hublot	Dichtung für Tür	Junta para puerta
3	421310000300	•	•	Cornice oblò	Door frame	Corniche porte	Türrahmen	Cornisa de la puerta
4	421310004600	•	•	Cerniera fissa	Fixed hinge	Charnière fixe	Feste Scharniere	Bisagra fija
5	422170000902	•	•	Cerniera girevole	Movable hinge	Charnière mobile	Bewegliche Schamiere	Bisagra móvil
6	421170001000	•	•	Piastra montaggio cerniere girevoli	Assembly plate for turning hinges	Plaque de montage pour charnière mobile	Unterlegplatte für bewegliche Schamieren	Placa de montaje de bisagra giratoria
7	422170005500	•	•	Maniglia pulsante nero	Black-button handle	Poignée boutton noir	Türgriff mit schwarzem Knopf	Manija con botón negro



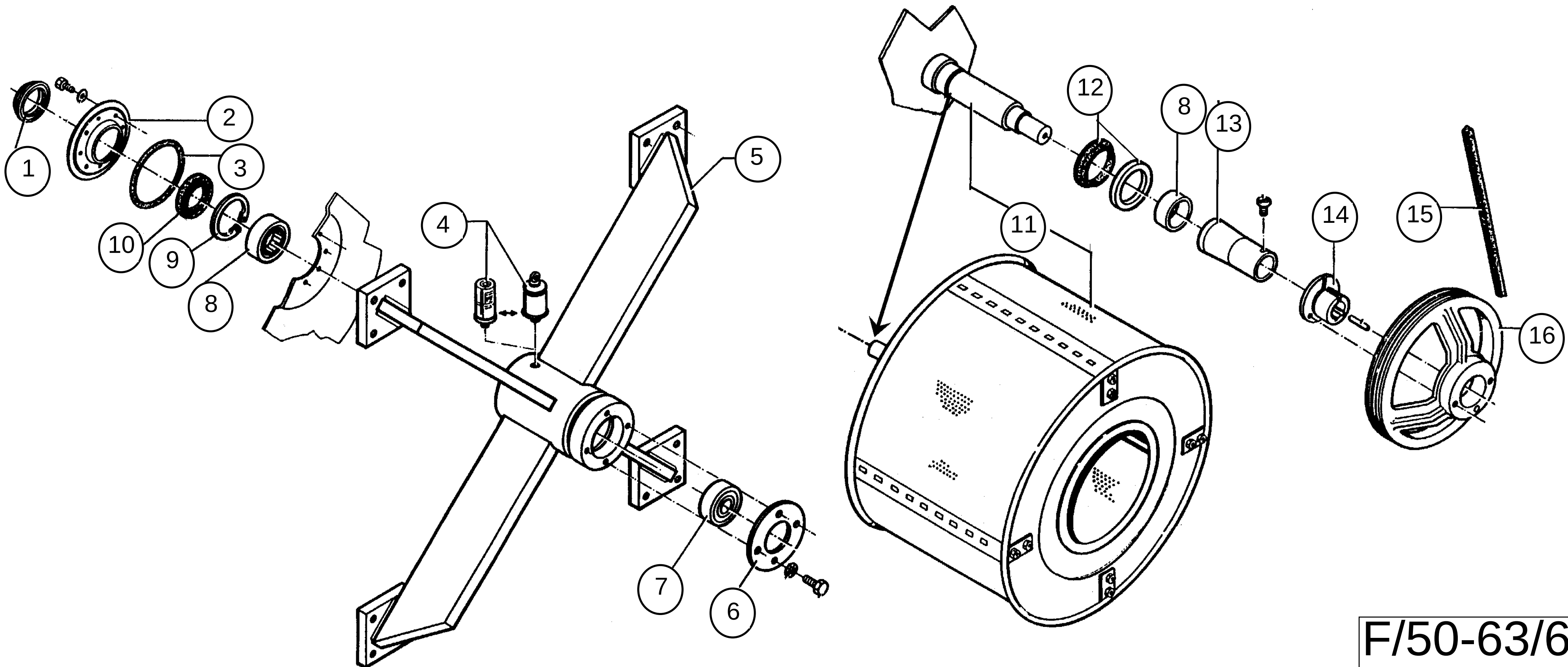
F/50-63/4

Pos.	MOD.	50	63	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422470000800	•	•	Ammortizzatore MONROE R1064	Shock absorber MONROE R1064	Amortisseur MONROE R1064	Stoßdämpfer MONROE R1064	Amortiguador MONROE R1064
2	422240004500	•	•	Molla di sospensione (bianca)	Suspension spring (white)	Ressort suspension (blanc)	Tragfeder (weiß)	Resorte de suspensión (blanco)
3	422530000200	•	•	Sede cuscinetti	Bearing seat	Palier	Lagersitz	Asiento cojinetes
4	421530001400	•	•	Pannello vasca posteriore	Tub rear panel	Panneau arrière cuve	Hintere Bottichverkleidung	Panel trasero cuba
5	422230016800	•	•	Guarnizione vasca	Tub gasket	Joint cuve	Dichtung für den Bottich	Junta cuba
6	421530001900	•		Vasca completa	Complete tub	Cuve compléte	Kompletter Bottich	Cuba completa
6	421530002000		•	Vasca completa	Complete tub	Cuve compléte	Kompletter Bottich	Cuba completa
7	421530002300		•	Supporto per vasca	Tub support	Traverse cuve	Halter für den Bottich	Sostén cuba
7	421530002200	•		Supporto per vasca	Tub support	Traverse cuve	Halter für den Bottich	Sostén cuba
8	421530001300	•	•	Pannello vasca frontale	Tub front panel	Panneau frontal cuve	Frontverkleidung für den Bottich	Panel frontal cuba
9	421530000400	•	•	Pannello interno	Inside panel	Panneau intérieur	Innenverkleidung	Panel interno
10	421530010100	•	•	Pannello frontale	Front panel	Panneau frontal	Frontverkleidung	Panel frontal



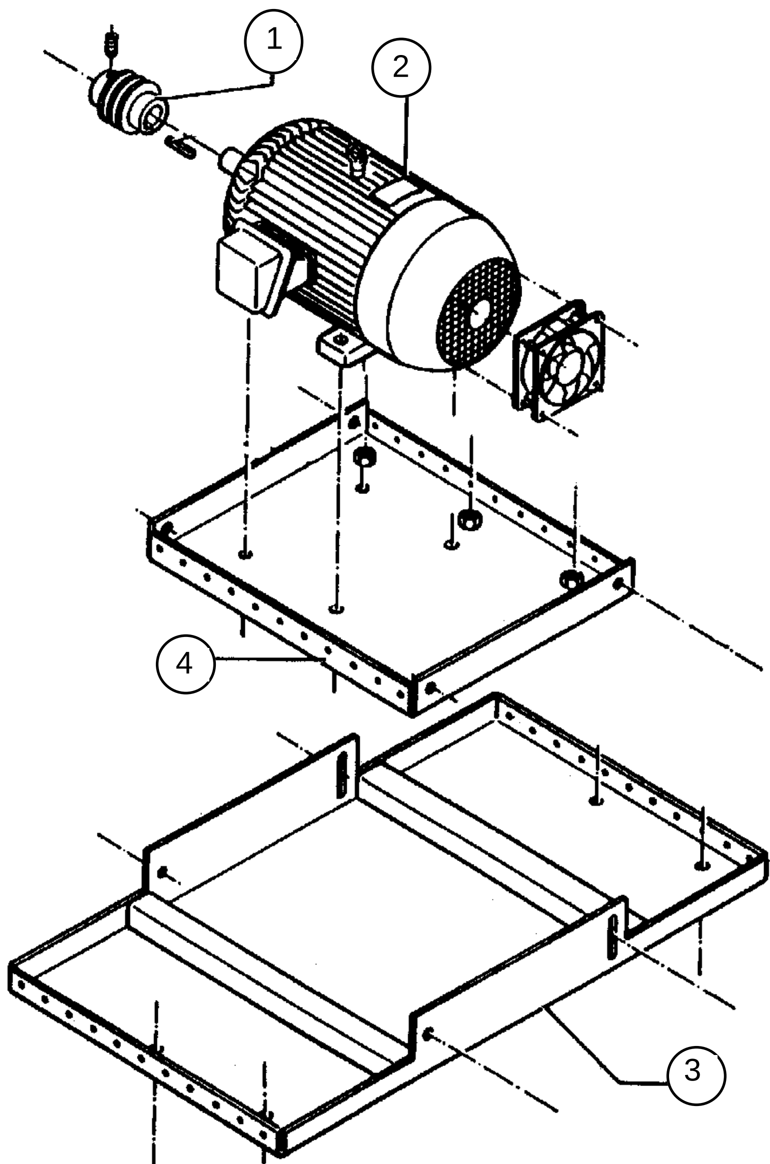
F/50-63/5

Pos.	Mod.	50	63	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	50 GI 801028	•	•	Nipplo portavalvola	Valve holding nipple	Porte vanne	Ventilträgernippel	Boquilla porta valvola
2	50 851000219	•	•	Elettrovalvola vapore completa L145 R4	Complete steam solenoid valve L145 R4	Vanne solénoide vapeur complète L145 R4	Komplettes Dampfmagnetventil L145 R4	Válvula solenoide vapor completa L145 R4
3	50 851000218	•	•	Bobina 230V Z534A	Coil 230V Z534A	Bobine 230V Z534A	Spule 230V Z534A	Bobina 230V Z534A
4	50 GI 801093	•	•	Tappo foro resistenze	Plug for heaters hole	Bouchon pour trou resistances	Verschluß für Heizwiderstandlöcher	Tapón orificio resistencias
5	50 GI 801111	•	•	Tubo vapore	Steam hose	Flexible vapeur	Dampfschlauch	Tubo de vapor
6	50 GI 801092	•	•	Tappo supporto iniettore	Support plug for steam injector	Bouchon porte injecteur vapeur	Verschluß für Einspritzerhalter	Tapón soporte inyector vapor
7	50801000867	•	•	Iniettore vapore	Steam injector	Injecteur vapeur	Dampfeinspritzer	Inyector de vapor
8	422090005000	•	•	Resistenza 4000W 380V	Heater 4000W 380V	Résistance 4000W 380V	Heizwiderstand 4000W 380V	Resistencia 4000W 380V



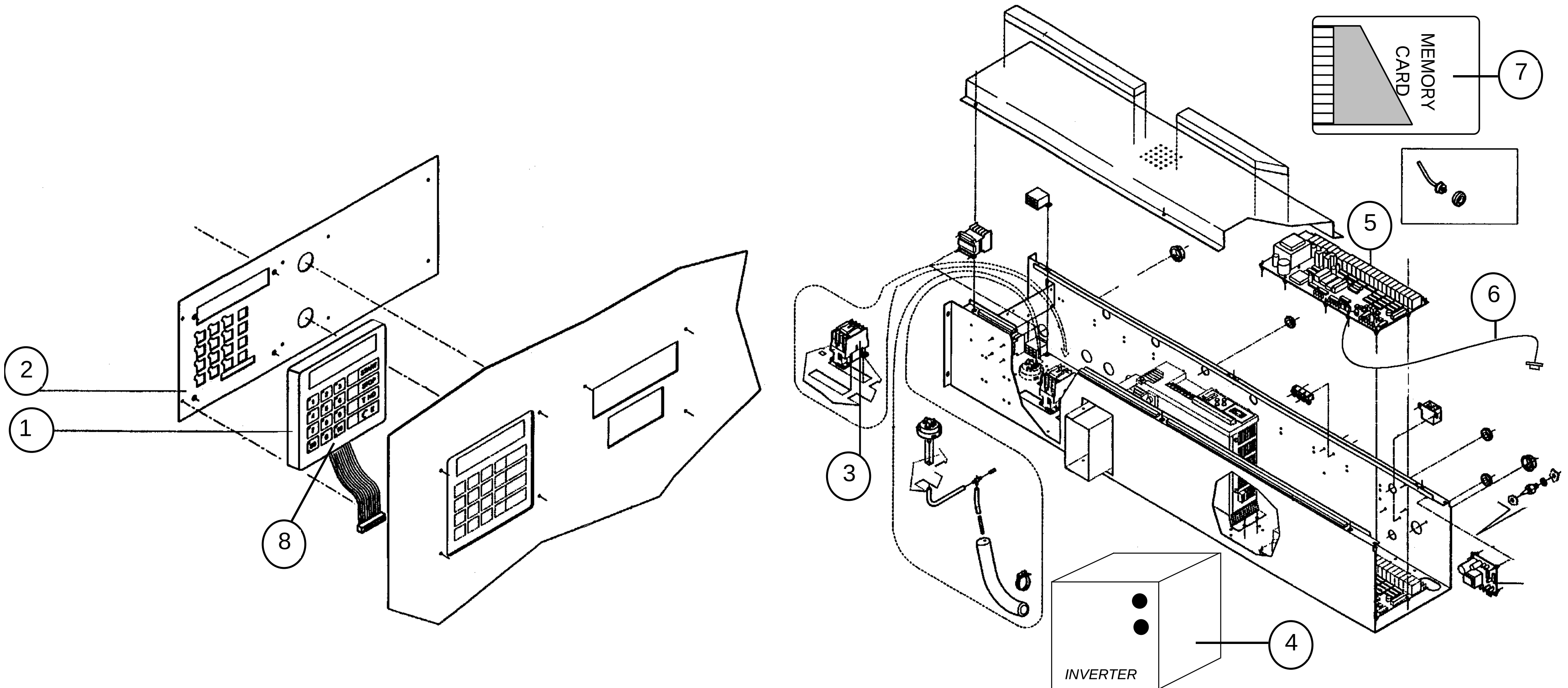
F/50-63/6

Pos.	Mod.	50	63	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422310003700	•	•	Anello di chiusura	Seal Ring	Bague d'étanchéité	Dichtungsring	Anillo de cierre
2	421310003500	•	•	Flangia di chiusura	Seal flange	Bride d'étanchéité	Dichtungsflansch	Brida de cierre
3	422310003600	•	•	Guarnizione per flangia174,3x5,7	Flange gasket 174,3x5,7	Joint pour bride 174,3x5,7	Flanschdichtung 174,3x5,7	Junta para brida 174,3x5,7
4	422120000200	•	•	Flacone grasso	Grease box	Boite pour graisse	Fettbehälter	Caja de grasa
5	422530000200	•	•	Sede cuscinetti	Bearing seat	Palier	Lagersitz	Asiento cojinetes
6	421530004100	•	•	Piastra sede cuscinetti	Plate for bearing seat	Plaque pour palier	Platte für Lagersitz	Placa para asiento cojinetes
7	422120000400	•	•	Cuscinetti 6311-2z/c3	Bearings 6311-2z/c3	Roulements 6311-2z/c3	Lager 6311-2z/c3	Cojinetes 6311-2z/c3
8	422530000700	•	•	Cuscinetto NU2215 ECP	Bearing NU2215 ECP	Roulement NU2215 ECP	Lager NU2215 ECP	Cojinete NU2215 ECP
9	422530000800	•	•	O-ring J130 DIN 472	O-ring J130 DIN 472	O-ring J130 DIN 472	O-Ring J130 DIN 472	O-Ring J130 DIN 472
10	422530000900	•	•	Paragrasso 85x130x12 DIN 3760A	Grease holder 85x130x12 DIN 3760A	Retour graisse 85x130x12 DIN 3760A	Fetthalter 85x130x12 DIN 3760A	Paragrasa 85x130x12 DIN 3760A
11	421530003500	•		Cesto + albero	Drum + shaft	Tambour + arbre	Trommel + Welle	Tambor + eje
11	421530003600		•	Cesto + albero	Drum + shaft	Tambour + arbre	Trommel + Welle	Tambor + eje
12	422320000800	•	•	Contranello	Counterring	Contre bague	Gegenring	Contranillo
13	421530000500	•	•	Tubo intermedio	Intermediate pipe	Tuyau intermédiaire	Zwischenrohr	Tubo intermedio
14	422120000901	•	•	Anello albero/puleggia	Ring for shaft/pulley	Bague arbre/poulie	Ring für Welle/Riemenscheibe	Anillo eje/polea
15	422530001000	•	•	Cinghia XPZ 2280 LW	Belt XPZ 2280 LW	Courroie XPZ 2280 LW	Riemen XPZ 2280 LW	Correa XPZ 2280 LW
16	422260009000	•	•	Puleggia 450 3spz 50h7	Pulley 450 3spz 50h7	Poulie 450 3spz 50h7	Riemenscheibe 450 3spz 50h7	Polea 450 3spz 50h7



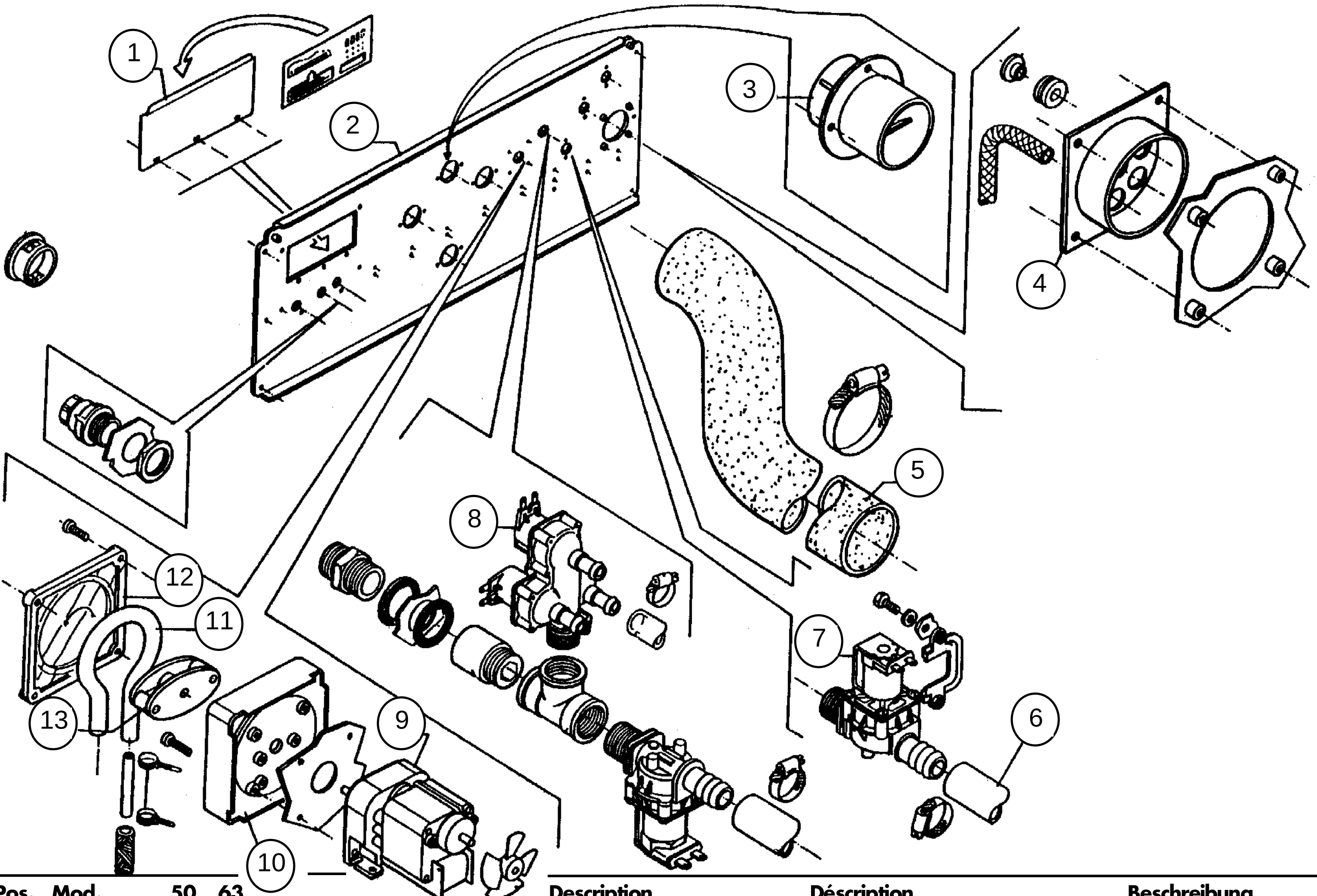
F/50-63/7

Pos.	Mod.	50	63	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422530001300	•	•	Puleggia 77 3SPZ 38H7	Pulley 77 3SPZ 38H7	Poulie 77 3SPZ 38H7	Riemenscheibe 77 3SPZ 38H7	Polea 77 3SPZ 38H7
2	422530001100		•	Motore WEG 7,5 KW 1500T 220/380V	Motor WEG 7,5 KW 1500T 220/380V	Moteur WEG 7,5 KW 1500T 220/380V	Motor WEG 7,5 KW 1500T 220/380V	Motor WEG 7,5 KW 1500T 220/380V
2	422270013200	•		Motore WEG 5,50 KW 1500T 220/380V	Motor WEG 5,50 KW 1500T 220/380V	Moteur WEG 5,50 KW 1500T 220/380V	Motor WEG 5,50 KW 1500T 220/380V	Motor WEG 5,50 KW 1500T 220/380V
3	421530002400	•	•	Piastra motore	Motor plate	Plaque moteur	Motorplatte	Placa motor
4	421530002500	•	•	Piastra motore	Motor plate	Plaque moteur	Motorplatte	Placa motor



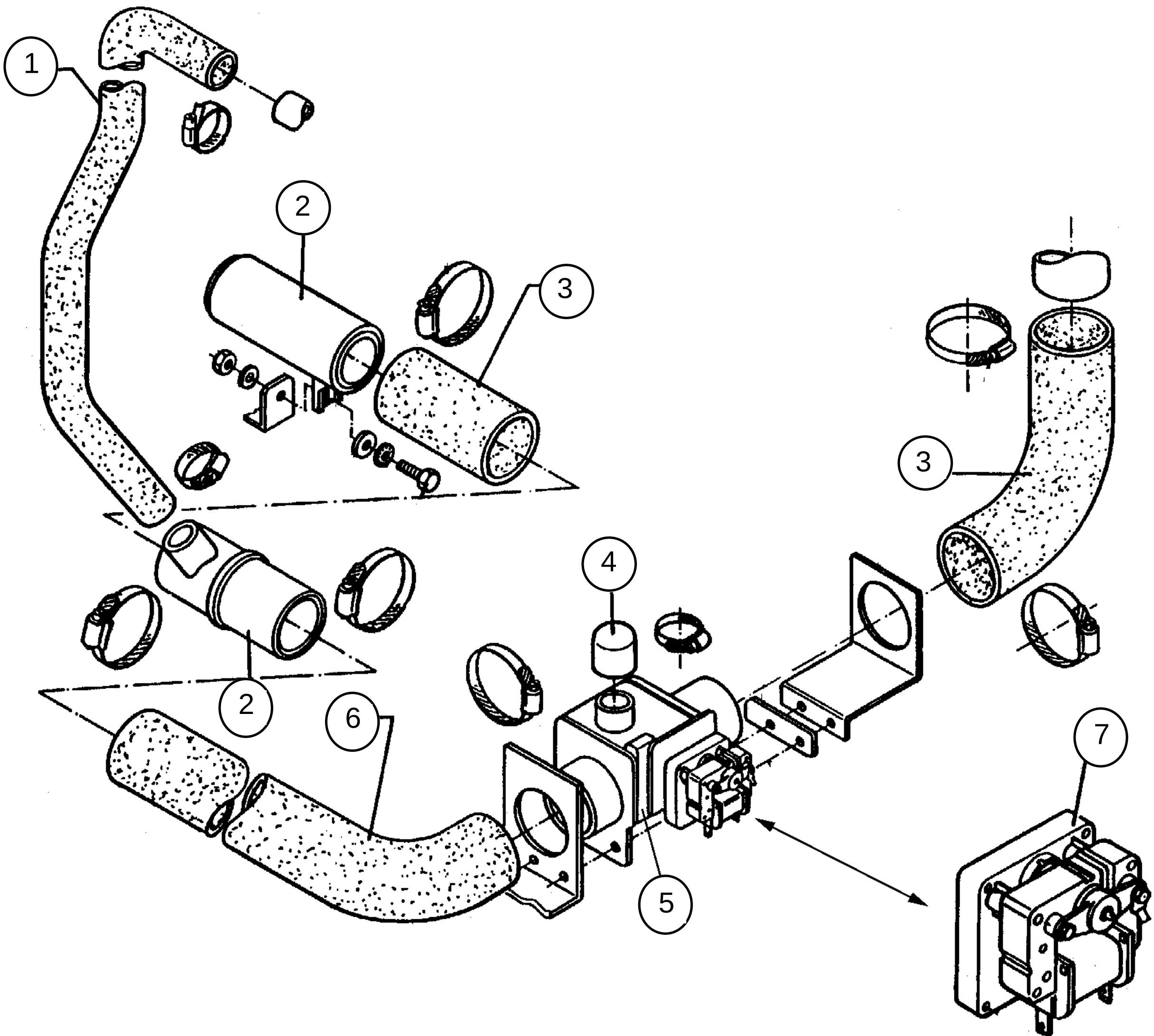
F/50-63/8

Pos.	Mod.	50	63	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	50 851000027	•	•	Tastiera EL6 C-D inv. 16/25 out	Keyboard EL6 C-D inv. 16/25 out	Clavier EL6 C-D inv. 16/25 out	Tastatur EL6 C-D inv. 16/25 out	Teclado EL6 C-D inv. 16/25 out
2	421530004200	•	•	Piastra di montaggio programmatorre PC30	PC30 programmer assembly plate	Plaque de montage programmeur PC30	Montageplatte Mikroproz. PC30	Placa de montaje programador PC30
3	422090014802	•	•	Contattore LC1D1810M5	Contactor LC1D1810M5	Contacteur LC1D1810M5	Kontaktgeber LC1D1810M5	Contactor LC1D1810M5
4	422270012001	•	•	Inverter Mitsubishi FR-024-OE	Inverter Mitsubishi FR-024-OE	Convertisseur fréqu. Mitsubishi FR-024-OE	Inverter Mitsubishi FR-024-OE	Invertidor Mitsubishi FR-024-OE
5	50 851000023	•	•	Scheda di potenza 4 relé	Power card w/4 relais	Carte de puissance 4 relais		Ficha de potencia 4 relé
6	422090026608	•	•	Sonda LM35	Feeler LM35	Sonde LM35	Sonde LM35	Sonda LM35
7	50 851000029	•	•	Memory card 8K	Memory card 8k	Carte de mémoire 8k	Speicherkarte 8k	Ficha de memoria 8k
8	50 851000031	•	•	Cavo piatto	Flat cable	Câble plat	Flachkabel	Cable chato



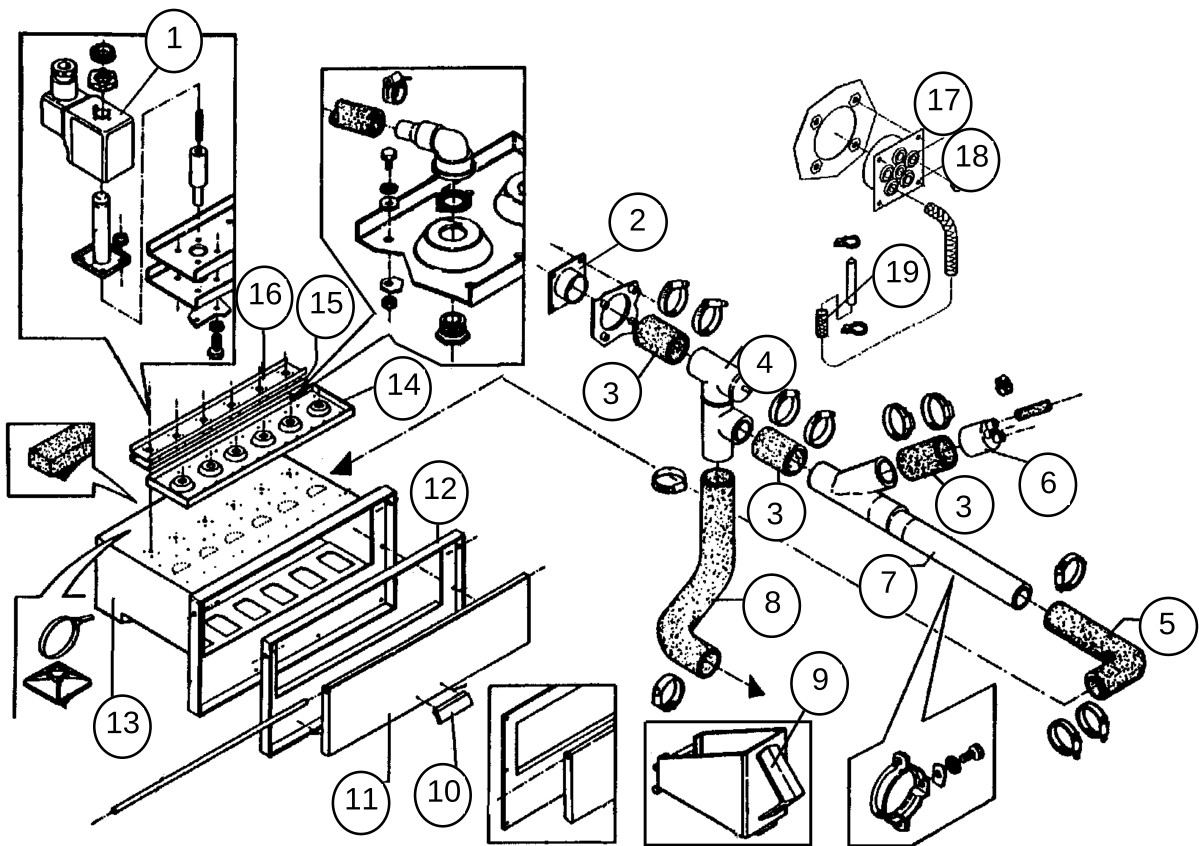
F/50-63/9

Pos.	Mod.	50	63		Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	421400001000	•	•	Coperchio morsettiera	Cover plate for terminal board	Plaquette fermeture plaque à bornes	Abdeckplatte für Klemmenbrett	Tapa del tablero de bornes
2	421530002700	•	•	Pannello posteriore per allacciamenti	Rear panel for couplings	Panneau arrière pour conexions	Hintere Verkleidung für Verbindungen	Panel trasero para conexiones
3	422230010207	•	•	Griglia di areazione	Air grid	Grille d'echappement d'air	Lüftungsrost	Rejilla de aireación
4	421530004300	•	•	Griglia d'entrata per sapone liquido	Liquid soap inlet grid	Grille entrée savon liquide	Einlaßgitter für Flüssigseife	Rejilla de entrada jabón líquido
5	422230018500	•	•	Tubo areazione vasca	Tub air tube	Tuyau d'echappement d'air pour cuve	Lüftungsrohr für Bottich	Tubo aireación cuba
6	422230005900	•	•	Tubo alimentazione idrica ø 20mm	ø 20 mm water supply pipe	Tuyau entrée d'eau ø 20 mm	Wasserzulaufrohr ø 20 mm	Tubo alimentación agua ø 20 mm
7	422090013700	•	•	Valvola d'entrata MÜLLER 1 via	One-way MÜLLER valve	Vanne d'entrée MÜLLER 1-sortie	1-Weg-Einlaßventil MÜLLER	Válvula de entrada MÜLLER de 1 vía
8	50 GI 851207	•	•	Valvola d'entrata 3 vie PVC	3-way PVC inlet valve	Vanne d'entrée PVC 3-sorties	3-Weg-Einlaßventil PVC	Válvula de entrada en PVC de 3 vías
9	422090042004	•	•	Motorino pompa detersivo	Soap pump motor	Moteur pompe à savon	Motor für Waschmittelpumpe	Motor de la bomba de jabón
10	422090042002	•	•	Corpo pompa detersivo	Soap pump body	Corps pompe à savon	Gehäuse für Waschmittelpumpe	Cuerpo bomba de jabón
11	422090042001	•	•	Tubo alimentazione pompa	Pump supply pipe	Tuyau alimentation pompe	Zulaufrohr für Pumpe	Tubo de alimentación de la bomba
12	422090042006	•	•	Coperchio pompa	Pump cover	Plaquette pompe	Pumpenabdeckung	Tapa de la bomba
13	422090042003	•	•	Rullo aspirazione detersivo	Soap suction roller	Rouleau aspiration savon	Waschmittelabsaugwalze	Rodillo de aspiración de jabón



F/50-63/10

Pos.	Mod.	50	63	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422230018400	•	•	Flessibile per troppopieno PL 1976	Overflow hose PL 1976	Tuyau de trop-plein PL 1976	Überlaufschlauch PL 1976	Tubo vertedero de exceso PL 1976
2	422230010600	•	•	Tubo scarico in PVC	PVC drain tube	Tuyau d'évacuation PVC	Ablaufrohr aus PVC	Tubo de desagüe de PVC
3	422230013300	•	•	Tubo di scarico, valvola di scarico	Drain tube, drain valve	Tuyau d'évacuation, vanne de vidange	Ablaufrohr, Ablaßventil	Tubo de desagüe, válvula de desagüe
4	422230008600	•	•	Tappo valvola di scarico, troppopieno	Drain valve plug, overflow	Bouchon vanne de vidange, tuyau de trop-plein	Stöpsel für Auslaßventil, Überlauf	Tapón válvula de desagüe, vertedero
5	422090007500	•	•	Valvola di scarico MDB300 240V 50/60Hz NO	Drain valve MDB300 240V 50/60Hz NO	Vanne de vidange MDB300 240V 50/60Hz NO	Auslaßventil MDB300 240V 50/60Hz NO	Válvula de desagüe MDB300 240V 50/60Hz NO
6	422230014100	•	•	Flessibile di scarico vasca, valvola di scarico	Tub drain hose, drain valve	Tuyau d'évacuation cuve, vanne de vidange	Bottich-Ablaufrohr, Auslaßventil	Tubo de desagüe cuba, válvula de desagüe
7	422090005111	•	•	Motore con riduzione 220V-50/60Hz (sinistro)	Gear motor 220V-50/60Hz (left)	Moteur à réduction (gauche)	Motor mit Reduktion 220V-50/60Hz (links)	Motor con reducción 220V-50/60Hz (izquierdo)
NO				Normalmente aperto	Normally open	Normalement ouvert	Normalerweise offen	Normalmente abierto



F/50-63/11

Pos.	Mod.	50	63	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422090030602	•	•	Valv.d'entrata DANFOSS 220V 50/60Hz 9W	Inlet valve DANFOSS 220V 50/60Hz 9W	Vanne arr.d'eau DANFOSS 220V 50/60Hz 9W	Einlaßventil DANFOSS 220V 50/60Hz 9W	Válvula de entrada DANFOSS 220V 50/60Hz 9W
2	421530004300	•	•	Griglia d'entrata sapone liquido	Inlet grid for liquid soap	Grille entrée savon liquide	Einlaßgitter für Flüssigseife	Rejilla entrada jabón líquido
3	422230018300	•	•	Tubo di scarico (0,5M) diam. 3"x6mm	Drai pipe (0,5M) diam. 3"x6mm	Tube d'évacuation (0,5M) diam. 3"x6mm	Ablaufrohr (0,5M) Durchm. 3"x6mm	Tubo de desagüe (0.5M) diám. 3"x6mm
4	422530002000	•	•	Raccordo in plastica	Plastic joint	Joint en plastique	Plastik-Verbindungsstück	Empalme de plástico
5	422230018600	•	•	Tubo di ventilazione (PL1980A)	Ventilating hose (PL1980A)	Tuyau d'échappement (PL1980A)	Entlüftungsrohr (PL1980A)	Tubo de ventilación (PL1980A)
6	421530004400	•	•	Griglia entrata acqua	Inlet grid for water	Grille entrée d'eau	Wassereinlaßgitter	Rejilla entrada agua
7	422530002100	•	•	Raccordo entrata acqua	Water inlet joint	Connexion entrée eau	Wassereinlaß-Anschlußstück	Empalme entrada agua
8	422230018700	•	•	Flessibile vasca/dispenser sapone	Hose tub/soap dispenser	Tuyau cuve/bac à savon	Schlauch für Bottich/Waschmittelbehälter	Tubo flexible cuba/distribuidor de jabón
9	422530001200	•	•	Dosatore detersivo	Soap dispenser	Bac à savon	Waschmittelbehälter	Dosificador de jabón
10	422230000805	•	•	Maniglia dispenser	Dispenser handle	Poignée bac à savon	Griff für Waschmittelbehälter	Manija distribuidor de jabón
11	421530002612	•	•	Coperchio dispenser	Soap dispenser cover	Couvercle bac à savon	Deckel für Waschmittelbehälter	Tapa distribuidor de jabón
12	421530002624	•	•	Pannello frontale dispenser	Front panel soap dispenser	Panneau frontal bac à savon	Frontverkleidung für Waschmittelbehälter	Panel frontal distribuidor de jabón
13	421530002699	•	•	Dispenser completo	Complete soap dispenser	Bac à savon complet	Kompletter Waschmittelbehälter	Distribuidor de jabón completo
14	421530002601	•	•	Piastra montaggio iniettore	Assembly plate for injectors	Plaque de montage arroseurs	Montageplatte für Einspritzer	Placa de montaje inyectores
15	421530002606	•	•	Piastra montaggio valvola entrata super.	Assembly plate for upper inlet valve	Plaque de mont. vanne entrée d'eau supérieur	Montageplatte für oberes Einlaßventil	Placa de montaje válvula entrada superior
16	421530002602	•	•	Piastra montaggio valvola entrata	Assembly plate for inlet valve	Plaque de mont. vanne entrée d'eau	Montageplatte für Einlaßventil	Placa de montaje válvula entrada
17	422250001900	•	•	Anello per griglia detersivo liquido	Ring for liquid soap grid	Anneau pour grille entrée savon liquide	Ring für Flüssigseifegitter	Anillo para rejilla jabón líquido
18	421530004300	•	•	Griglia entrata detersivo liquido	Liquid soap inlet grid	Grille entrée savon liquide	Einlaßgitter für Flüssigseife	Rejilla entrada jabón líquido
19	422230017900	•	•	Tubo 14x8mm entrata detersivo liquido	Liquid soap inlet pipe 14x8mm	Tuyau entrée savon liquide 14x8mm	Einlaßrohr für Flüssigseife 14x8mm	Tubo 14x8mm entrada jabón líquido